

Pour que  
l'art survive

» 7

PHOTO : PIERRE PRUNEAU



Conférences dans  
les bibliothèques

» 10

PHOTO : FERNAND THERRIEN



Concert à  
Marie

» 14

PHOTO : NORMAND GAGNON



# Autour de l'île

Le journal communautaire de l'île d'Orléans

Volume 15 / Numéro 4 / Avril 2011

www.autourdelile.com

## La sécurité incendie à l'île d'Orléans

Lucie Lapointe

La réforme de la loi sur la sécurité incendie a été adoptée en juin 2000 et elle détermine, entre autres, les normes de la sécurité incendie en matière de prévention, d'organisation des secours, d'intervention et de formation du personnel. Dans ce cadre, chaque Municipalité régionale de comté (MRC) ou ville a l'obligation de produire un schéma de couvertures de risques qui se doit d'être conforme aux orientations du ministère de la Sécurité publique.

Le schéma de couverture de risques vise à améliorer la connaissance des risques présents sur le territoire, à maximiser les ressources tant humaines que matérielles et financières afin d'offrir un service qui soit des plus efficaces.

À la MRC de L'île-d'Orléans, madame Linda Lemelin coordonne le dossier sécurité incendie et elle travaille en étroite collaboration avec les quatre directeurs des Services d'incendie de l'île. Cette année le moment est venu de procéder à la révision du schéma, ce qui doit être effectué tous les cinq ans. Sommairement, il se détaille en trois volets : l'intervention, la prévention et la formation du personnel. L'intervention vise la force de frappe qui se compose du personnel affecté aux opérations de sauvetage et d'extinction, les délais d'intervention entre un appel et le temps d'exécution pour se rendre sur les lieux d'un sinistre ainsi que le nombre d'effectifs et de matériels nécessaires pour combattre efficacement un incendie ; les bâtiments sur le territoire sont recensés et classifiés en fonction du risque qu'ils représentent, de faible à très élevé. De plus, les ententes d'assistance mutuelle entre les différentes municipalités sont revues, car quatre municipalités à l'île possèdent un service d'incendie. L'aspect prévention prend également une place importante.

Madame Lemelin signale qu'à la rentrée scolaire, à l'automne 2010, une activité de sensibilisation et de responsabilisation s'est tenue à l'école avec les jeunes du primaire, activité où il est souhaité que le message transmis rayonne dans le milieu familial. Elle nous rappelle également qu'à l'hiver 2010 chaque foyer de l'île a reçu un questionnaire d'auto-inspection que les résidents étaient tenus de compléter et de retourner à leur municipalité. Cette opération poursuivait un objectif de sensibilisation et de réflexion afin d'inciter les citoyens à adopter des comportements préventifs dans leur domicile et leur entourage. Cela a aussi permis aux directeurs des services d'incendie d'acquérir une meilleure connaissance des risques potentiels à couvrir. 3 500 envois ont été acheminés et le taux de participation s'élève à 96 %. Au cours de l'année 2011 l'opération va se poursuivre mais sous une autre forme ; des visites seront effectuées auprès de résidences à haut risque tels les Centres de la petite enfance, les écoles et les résidences pour personnes âgées, toujours dans un but de prévention et de sensibilisation mais aussi d'une meilleure planification des services. Quand au volet formation, depuis 2004 un nouveau règlement de la Loi de la sécurité incendie a fixé les exigences minimales de formation pour les pompiers municipaux ; ainsi, pour les municipalités de moins de 25 000 habitants : la formation de pompier grade 1 est obligatoire afin que les interventions soient menées de façon efficace, professionnelle et sécuritaire. Ces formations sont diffusées par l'École nationale des pompiers du Québec et dispensées par chacune des municipalités. Madame Lemelin nous signale qu'il y a près de 73 pompiers volontaires à l'île qui tous prennent très au sérieux leur tâche. Elle ajoute qu'il y a place pour la relève.



PHOTO : MICHEL GRENIER

Le schéma de couverture de risques vise à améliorer la connaissance des risques présents sur le territoire et à maximiser les ressources humaines, matérielles et financières.

## La rencontre des 36

Hélène Bayard

À l'initiative de Caroline Roberge, conseillère de Saint-François, les 36 conseillères et conseillers des six municipalités de l'île étaient invités à une rencontre, le 13 avril dernier, dans le but d'échanger sur leurs expériences respectives d'élus et d'explorer les possibilités d'entraide et de partage d'informations, de connaissance et d'idées. 26 d'entre eux ont assisté à la rencontre, quelques-uns n'étant pas disponibles, ce soir-là : cette initiative a donc répondu de toute évidence à un besoin et a été bien reçue.

« Les maires se rencontrent, les directeurs généraux se rencontrent, les employés

municipaux se rencontrent ; il ne restait plus que nous pour que la boucle soit bouclée ! La rencontre s'inscrit également dans le cadre du Forum Vision 2020 », nous dit Caroline Roberge. La réunion a permis aux participants d'échanger sur leur conception respective de leur rôle et la façon dont chacun l'exerce. Dans tous les conseils municipaux, les conseillers sont responsables de divers dossiers locaux : voirie, infrastructures, urbanisme, loisirs, environnement, etc. En discuter a suscité, semble-t-il, des avenues intéressantes. « Il ne s'agit pas d'uniformiser nos pratiques, mais plutôt de créer un réseautage d'entraide et de collaboration », dit Caroline Roberge.

### ENJEUX LOCAUX ET ORLÉANAIS

Les participants ont abordé les enjeux locaux, qui se ressemblent d'une municipalité à l'autre, mais aussi les enjeux « orléanais » qui concernent tout le monde à l'île, comme le pont et les gaz de schiste par exemple (et, il n'y a pas si longtemps, Rabaska) pour lesquels ils considèrent que la diffusion de l'information et la solidarité sont très importantes. Ils ont aussi examiné la possibilité de s'impliquer dans des comités ad hoc intermunicipaux consultatifs pour échanger sur des sujets d'intérêt commun et être proactifs. Ils ont même envisagé d'élargir ces comités pour y inviter les citoyens et les organismes qui se sentiraient concernés ;

Caroline Roberge donne comme exemple des comités sur l'environnement ou sur la création d'une charte citoyenne orléanaise : « Tout ne doit pas toujours venir d'en-haut », dit-elle.

### COMMUNICATION ET TRANSPARENCE

Lors de cette rencontre, les conseillers se sont entendus quant à l'importance de la communication et de la transparence. Placé dans le contexte de la formation en éthique et en déontologie annoncée par le ministère des Affaires municipales et que tous les élus devront suivre d'ici un an,

SUITE EN PAGE 2



# Les candidats à l'élection du 2 mai

Hélène Bayard



PHOTO : ARCHIVES MICHEL GUIMOND

Michel Guimond.

## MICHEL GUIMOND BLOC QUÉBÉCOIS

Avocat de formation, Michel Guimond, candidat du Bloc Québécois du comté de Montmorency – Charlevoix – Haute-Côte-Nord et actuel député du comté, entend faire valoir les positions de son parti sur les dossiers nationaux et locaux. « Depuis des années, je parcours 65 000 km par année dans mon vaste comté pour rencontrer les électeurs et je traite annuellement plus de 1 000 dossiers locaux dans mes trois bureaux de comté », a-t-il dit, soulignant l'importance, pour lui, de participer à tous les événements auxquels les gens du comté le convient. Selon M. Guimond : « Stimuler l'économie doit se faire en respectant nos priorités, en étant sensible aux réalités locales. Le développement économique responsable et cohérent passe par le soutien à la recherche et le développement afin de favoriser la modernisation des entreprises. Aussi, nos organismes de développement économique régional doivent pouvoir compter sur un financement stable et récurrent afin qu'ils puissent appuyer nos PME. Il est également important d'améliorer et de modifier les programmes de financement pour l'agriculture. »

Répondant aux arguments de ses adversaires selon lesquels le Bloc n'exercera jamais le pouvoir, M. Guimond rétorque que « choisir la meilleure personne pour défendre les dossiers à saveur québécoise est ce qui compte ». Il entend revenir sur le dossier de l'assurance emploi, particulièrement important pour l'industrie et les travailleurs de la foresterie et de la pêche de son comté, qui, à son avis, a besoin d'une véritable réforme, ainsi que sur celui du projet d'amphithéâtre à Québec.



PHOTO : ARCHIVES M.-É. CASTONGUAY

Michel-Éric Castonguay.

## MICHEL-ÉRIC CASTONGUAY PARTI CONSERVATEUR DU CANADA

Michel-Éric Castonguay a complété ses études universitaires au Collège militaire royal de Kingston dans le domaine de l'administration tout en poursuivant son engagement social dans plusieurs organismes communautaires. Détenteur d'un doctorat en médecine vétérinaire de l'Université de Glasgow, il entreprend ensuite une carrière militaire à laquelle il doit cependant mettre fin à la suite d'un accident. Il travaille ensuite en gestion de projets de recherche et en gestion dans le domaine des sciences et des arts au sein d'entreprises privées : projets de recherche en médecine ovine, organisation d'événements nationaux et internationaux. Il participe également à l'organisation de campagnes électorales à titre de directeur de campagne. En 2009, il joint le cabinet du ministre des Travaux publics et des services gouvernementaux à titre de conseiller politique, puis celui du Développement économique Canada pour l'ensemble des régions du Québec, à titre de conseiller aux affaires parlementaires et à la gestion des enjeux.

Durant la dernière année, M. Castonguay a organisé des rencontres (focus groups) avec les électeurs de toutes allégeances et avec les maires et préfets dans les cinq MRC du comté afin de cerner les attentes régionales. Il en a retenu des enjeux particuliers : accès aux programmes dédiés au tourisme, surtout pour l'île d'Orléans et Charlevoix, assurance emploi, surtout pour la Haute-Côte nord, aide aux producteurs agricoles (gestion de l'offre sur le plan international). S'il est élu, il s'engage à rencontrer les représentants des MRC régulièrement pour discuter de développement économique et faire connaître les programmes gouvernementaux.



PHOTO : ARCHIVES ROBERT GAUTHIER

Robert Gauthier.

## ROBERT GAUTHIER PARTI LIBÉRAL

Robert Gauthier est originaire de Saint-Irénée, dans la région de Charlevoix. Il a œuvré quelques années dans la Marine royale canadienne et par la suite il fait carrière, de 1964 à 1994, à la Sûreté du Québec dans différents secteurs spécialisés, dont les enquêtes criminelles et les crimes majeurs.

Son implication et sa participation active au développement de sa région sont bien connues. En effet, il a été maire de la municipalité de Saint-Irénée de 1997 à 2001 et préfet de la MRC de Charlevoix-Est de 1999 à 2001. Fort de cette expérience en politique municipale et régionale, Robert Gauthier a piloté avec succès plusieurs dossiers : le développement du parc des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie, la réfection de l'aéroport de Charlevoix (MRC), la mise en place d'un projet domiciliaire majeur et l'assainissement des eaux de la municipalité de Saint-Irénée. Dernièrement, il a été vice-président de la corporation du Centre d'exposition de Baie Saint-Paul.

Motivé par sa volonté de bien servir ses concitoyens et concitoyennes, Robert Gauthier s'est présenté à titre de candidat officiel du Parti libéral du Canada lors de l'élection de 2006 et brigue à nouveau les suffrages des électeurs du comté. S'il est élu, il entend contribuer au développement socio-économique, environnemental et touristique à la circonscription de Montmorency-Charlevoix-Haute-Côte-Nord.



PHOTO : ARCHIVES JONATHAN TREMBLAY

Jonathan Tremblay.

## JONATHAN TREMBLAY NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE

Jonathan est briqueteur et maçon et travaille sur la Côte-de-Beaupré. Ayant une bonne connaissance du mouvement communautaire et de l'économie sociale, il s'est impliqué depuis son adolescence dans différents organismes, notamment sur la Côte-de-Beaupré. Le patrimoine culturel de la région est primordial pour lui.

## La rencontre des 36, suite de la une



PHOTO : ANNE PICHETTE

Nos conseillères et conseillers municipaux se sont réunis pour échanger sur leurs expériences respectives et partager informations, idées et connaissances.

cela jette un éclairage prometteur tout à l'avantage de nos élus.

« Cette expérience a été très positive et nous avons convenu de la répéter », conclut Caroline Roberge. Mais nos conseillers ont déjà beaucoup de pain sur la planche, chacun chez soi ; aussi, ont-ils décidé de créer une organisation souple sans hiérarchie ni structure contraignante, sans règles rigides. Signe des temps, ils utiliseront aussi les technologies modernes : échanges de courriels et forums de discussion sur Internet qui permettent la circulation et la diffusion rapide d'idées ainsi que des échanges productifs sans investissement trop lourd en temps.



LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

## CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, St-Jean I.O. • Tél. : 829-2952 / 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Plomberie et électricité

- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)







## LA LEÇON JAPONAISE

Une chronique de  
**Normand Gagnon**

Un tremblement de terre de grande amplitude et le tsunami qui a suivi ont dévasté, le 11 mars dernier, les régions côtières du nord-est du Japon faisant des dizaines de milliers de blessés, de morts et de disparus, sans compter des dommages matériels tels que, dans certains villages et villes, il ne reste plus rien, ni habitation, ni infrastructures, ni industries. Comme si ce n'était pas suffisant, la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi connaît des difficultés en raison des pannes de courant qui l'auraient privée de l'eau nécessaire au refroidissement des réacteurs et à l'alimentation des piscines de combustible usé.

### UN DRAME À GRANDE ÉCHELLE

Drame humain d'abord : des vies perdues et des vies brisées, des blessures physiques et psychologiques, des angoisses qui ne sont pas prêtes de disparaître notamment en raison des répliques (plus de 300 jusqu'ici, dont 39 de magnitude supérieure à 6) et des conditions de vie qui, comme les bâtiments, se sont effondrées en quelques minutes.

Drame nucléaire aussi. Même si les accidents en cascade survenus jusqu'ici à la centrale de Fukushima sont finalement stoppés et que l'on réussisse à « contenir » la situation, c'est-à-dire à s'assurer qu'il n'y ait plus de nouveaux rejets radioactifs dans l'environnement – ce qu'il faut évidemment souhaiter mais qui ne semble pas devoir se réaliser sous peu, compte tenu de la composition des rejets qui laisse supposer la fusion du cœur de réacteurs et la fissuration d'enceintes de confinement – on sait d'ores et déjà que l'ensemble du site, avec ses six réacteurs, devra être non seulement fermé mais enfoui sous un sarcophage de sable et de béton à être surveillé pendant des centaines (!) d'années. Des coûts astronomiques qui vont s'ajouter à ceux plus importants encore de la reconstruction des villes – ou de la construction de nouvelles villes – et de la remise en route de l'économie. Il est probable, en effet, que les déplacés (ils seraient plus 400 000), ne puissent jamais retourner chez eux.

### LE CAS GENTILLY-II

Doit-on attendre la fin des interminables enquêtes qui auront sans doute lieu pour tirer quelques enseignements de ces événements ? À tout le moins, des indications générales éclairantes en regard de nos décisions énergétiques comme celle, par exemple, de la réfection de la centrale nucléaire Gentilly-II.

On dira que rien ne rapproche Gentilly de Fukushima en raison des caractéristiques propres à cette dernière : localisation dans une région sismique très active, proximité de la mer, réacteurs d'un type différent (uranium enrichi/eau bouillante), etc. Mais Gentilly porte aussi ses propres fragilités. Qu'advierait-il, par exemple, si une piscine de combustible usé ou un parc à déchet venaient à fuir pour quelque motif que ce soit, secousse sismique (faille Laurentienne), mauvaise conception ou mauvais entretien ? Assisterait-on à la contamination du fleuve, source d'eau potable pour nombre de localités du Québec ? Et peut-on toujours prétendre que la technologie CANDU de Gentilly compte parmi les plus sûres ? Il semble que non. La Commission canadienne de sûreté nu-

cléaire reconnaît elle-même qu'il existe au moins dix problèmes de sûreté non encore résolus avec cette filière. Et l'on n'a toujours pas, après 60 ans d'expérience avec le nucléaire civil, trouvé de solutions satisfaisantes au stockage à long terme des déchets. Bel exemple de pelletage dans la cours des générations futures, tout à l'opposé du développement durable.

Alors quoi ? Va-t-on consacrer deux milliards (selon les chiffres contestés d'Hydro-Québec) pour remettre en état une centrale mal conçue ? D'autant plus que ce montant n'inclut pas la gestion des déchets et encore moins le déclassement en fin de vie. Certains invoqueront pour la justifier les centaines d'emplois liés au fonctionnement de la centrale et les milliers en période de réfection. Ce serait oublier les alternatives mises de l'avant par le regroupement *Sortons le Québec du nucléaire* qui propose entre autres de développer ici une expertise dans le déclasse-

ment, expertise qui deviendrait précieuse – et rentable – dans le contexte d'un parc nucléaire mondial vieillissant.

### LA LEÇON JAPONAISE

Mais la leçon japonaise c'est aussi le fait que l'événement brise avec fracas le fétiche de la technique toute puissante en montrant justement son impuissance et sa vulnérabilité suite aux inévitables « erreurs humaines » ou face à des événements naturels sur lesquels nous n'avons aucune emprise. « Quand, au nom des exigences d'un certain type de croissance, on cherche à généraliser des technologies comme le nucléaire civil [...], on tend sans même s'en rendre compte à installer les conditions de la mort ou, à tout le moins, de la mise à mal de la vie, et de la vie humaine prise dans son entièreté puisque nous sommes dorénavant tous embarqués dans le même bateau », déclarait récemment le philosophe Pierre Mouderde, commentant les récents événements survenus au Japon.

Ces événements mettent également en lumière un fait troublant : l'obligation des états d'informer leurs populations qui se transmute insidieusement en manoeuvre pour rassurer. N'a-t-on pas en effet entendu plusieurs chefs d'état (et d'entreprises) affirmer qu'un tel accident n'aurait jamais pu se produire sur leur territoire, escamotant de plus le fait qu'un accident nucléaire peut avoir des répercussions sur l'ensemble de la planète ? Leurs restrictions, omissions et demi-vérités ne s'expliquent pas seulement par l'activité des puissants lobbys économiques mais aussi, nous semble-t-il, par leur constat de faillir à leur premier devoir de protéger leurs citoyens ? La suspension de programmes nucléaires dans plusieurs pays européens jusqu'à révision des mécanismes de sécurité et l'annonce par le gouverneur de l'état de New York de son intention de fermer la centrale d'Indiana Point construite sur une faille sismique en témoignent.



PHOTO : ©

Cette photo publiée par l'opérateur de la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi, TEPCO, montre la fumée grise s'échappant du réacteur no 3, le 21 mars 2011, après que celui-ci eut explosé quelques jours auparavant. À droite, on voit le bâtiment du réacteur no 4, également endommagé.

## LE DÉFI DU DÉTOUR...

**BILODEAU Chevrolet Buick GMC**  
vous garantit le meilleur prix  
ou nous payons votre déplacement

# SILVERADO 2011

- Cabine allongée • Moteur V8 • Transmission automatique • Différentiel à blocage
- Pneus LT tout terrain • Roues de chrome • OnStar • Attache-remorque
- Vitres électriques • Air climatisé • Fond de caisse inclus

~~40,000\$~~ -11,301\$ **28,699\$\***

Transport et préparation INCLUS

**Service Goodwrench**  
Bien fait. À temps.

**BILODEAU**  
CHEVROLET • BUICK • GMC

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré  
**418 827-3773 1-800-663-3773**  
[www.bilodeauautos.ca](http://www.bilodeauautos.ca)

VENTES, PIÈCES et SERVICE ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 21h.

\* Taxes en sus. Rabais du manufacturier et fidélité inclus.  
Photo à titre indicatif. Détails sur place



# Un cidre de glace de Cidrerie Verger Bilodeau couronné d'or

Hélène Bayard

En janvier dernier, avait lieu la 3<sup>e</sup> édition du Salon international des vins et spiritueux de Québec, le plus important salon des vins, cidres, bières et spiritueux au Québec. Cidrerie Verger Bilodeau participait au salon pour la première fois et s'est démarqué de belle façon en méritant une médaille d'or au concours Prix du public.

Placé sous le signe de la découverte, cet événement festif était présenté par la Société des alcools du Québec. 400 produits mis en compétition par des agences de représentation de partout au monde et des producteurs du Québec ont été goûtés à l'aveugle par 350 dégustateurs amateurs,

dans la salle de bal du Château Frontenac. Ces dégustateurs d'un jour, représentatifs du consommateur moyen, ont ainsi discerné, à la manière des juges des concours internationaux et avec l'aide d'experts, six grandes médailles d'or, 27 médailles d'or et 79 médailles d'argent.

## LE NECTAR DES DIEUX

Inscrit au concours Prix du public, *Le Nectar des dieux*, bien nommé cidre de glace pétillant de Cidrerie Verger Bilodeau, a fait la fierté de Micheline L'Heureux, Benoît Bilodeau, Sandra Ouellet et Claude Bilodeau, en récoltant la faveur de 92 % des dégustateurs, méritant de ce fait une Médaille d'Or. Ce nectar est produit à partir

de plusieurs variétés de pommes provenant exclusivement du verger de l'entreprise et vieilli durant deux ans; surtout servi en apéritif, il peut également fort bien accompagner un dessert. Outre le *Nectar des dieux*, Cidrerie Verger Bilodeau produit un autre cidre de glace, celui-là fait du jus de pommes Honeycrisp et vieilli en baril durant trois ans, ainsi que des cidres apéritifs aromatisés à l'érable ou aux fruits et des mistelles. Tous les produits de l'entreprise sont

certifiés *Savoir faire île d'Orléans* et sont disponibles à l'année sur place, à la SAQ et au Marché du Vieux port. Des visites guidées des installations et dégustations sont offertes aux groupes. Une salle d'accueil et de montre, une petite ferme qui fera le bonheur des enfants, une aire de pique-nique et la possibilité de déguster une bonne pointe de tarte aux pommes accompagnée d'un verre de cidre vous attendent à la Cidrerie Verger Bilodeau, de Saint-Pierre.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

C'est avec fierté que Mme Sandra Ouellet, M. Claude Bilodeau, Mme Micheline L'Heureux et M. Benoît Bilodeau, propriétaires de Cidrerie Verger Bilodeau, de Saint-Pierre, présentent leur cidre de glace *Nectar des dieux*, médaillé d'Or au Salon international des vins et spiritueux de Québec.

## Visite patrimoniale à l'île d'Orléans

La Société du patrimoine et d'histoire de la Côte-de-Beaupré (et bientôt de l'île d'Orléans) organise une visite patrimoniale le dimanche 29 mai prochain à l'île d'Orléans. Trois lieux feront partie de la visite: le Manoir Mauvide-Genest, la Maison Drouin et une maison privée de Saint-François. Le rassemblement des personnes inscrites se fera au Manoir Mauvide-Ge-

nest, à Saint-Jean, à 13 heures. La visite est gratuite. Cependant, il faut réserver sa place au plus tard le 22 mai car le nombre d'inscriptions est limité à 45 personnes.

Information: Jacques Blais, au 418 827-3733 ou à [blaisj@rocketmail.com](mailto:blaisj@rocketmail.com)

**Jacques Blais, président**

24 JUIN – DATE À RÉSERVER À VOTRE AGENDA

## Fête nationale à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans

Encore une fois, les comités organisateurs de la Fête nationale des municipalités de Saint-Jean et de Saint-Laurent joignent leurs efforts afin de préparer l'édition 2011 qui aura lieu le 24 juin dans la municipalité de Saint-Jean.

Depuis janvier, le comité a tenu quelques réunions de travail afin de planifier une programmation qui soit intéressante pour la population de toute l'île d'Orléans. Quoi de mieux que de tels événements pour rassembler tous les sorciers de l'île! Le comité organisateur vous informera des détails de sa programmation dans les prochaines parutions du journal Autour de l'île.

Nous vous offrons la possibilité de mettre à votre agenda, dès maintenant, que la Fête nationale sera tout en musique avec le groupe *Hommage aux Colocs*, avec Martin Plamondon et ses huit musiciens.

Si vous êtes intéressé à faire du bénévolat pour cette journée, n'hésitez pas à contacter votre municipalité: Saint-Jean, au 418 829-2206, et Saint-Laurent, au 418 828-2322.

**Isabelle Pouliot pour le comité organisateur de La Fête nationale Saint-Jean et Saint-Laurent**



*Vêtements, cadeaux, bijoux, objets décoratifs, créations québécoises...*



**La Chasse-Galerie**  
*la boutique à redécouvrir...*

6, Chemin Royal, Ste-Pétronille, 418-828-0598



# L'île d'Orléans sur le WEB 2.0

Patrick Plante

Depuis quelques mois, l'île d'Orléans a accru sa visibilité sur Internet et plus particulièrement dans les réseaux sociaux. Les gens se regroupent et affichent leurs appartenances, des commerces et des institutions apparaissent ou se renouvellent. Et si, après quelques siècles, le réseau des réseaux était à la base d'une nouvelle identité fondée sur la vie à l'île d'Orléans ?

Notre 21<sup>e</sup> siècle est encore jeune, mais il a déjà vu plusieurs manifestations de la puissance des médias sociaux. Des élections iraniennes de 2009 au printemps arabe de 2011, de Wikileaks à Wikipédia, les manifestations et les formes de ce nouveau web participatif, aussi nommé Web 2.0, sont multiples. Les frontières étatiques existent toujours mais sont de plus en plus floues. Ce qui est vrai pour la planète branchée l'est-il aussi pour l'île d'Orléans ?

J'ai donc décidé de faire une petite enquête, non scientifique, sur le visage numérique de l'île. En effet, on ne peut rater, par une simple recherche Google, le portail de l'île d'Orléans qui inclut, entre autres, le CLD, la MRC, le Tourisme et *Savoir faire île d'Orléans*. Il y a aussi des organismes communautaires, des commerces, des sites touristiques, des fermes, etc. Beaucoup de ces sites sont « statiques », c'est-à-dire qu'ils n'intègrent pas beaucoup d'outils de participation tels la possibilité de laisser des commentaires, de noter un message, de partager via Facebook ou Twitter, de suivre un flux RSS. Cependant, de nouveaux sites, comme celui du journal, de certaines municipalités, de bibliothèques ou de blogues de citoyens intègrent ces possibilités de participation.

Bien sûr, Facebook est l'un des exemples phares des réseaux sociaux. Bien des citoyens de l'île y sont déjà ainsi que certains commerces, votre journal, des auberges et des restaurants, *Savoir faire île d'Orléans* et Tourisme île d'Orléans, des clubs sportifs, des camps de vacan-

ces, des événements annuels, des fondations, le pont, des maisons des jeunes, l'île d'Orléans, et bien d'autres encore, sans oublier qu'il y a même des pages réservées aux natifs !

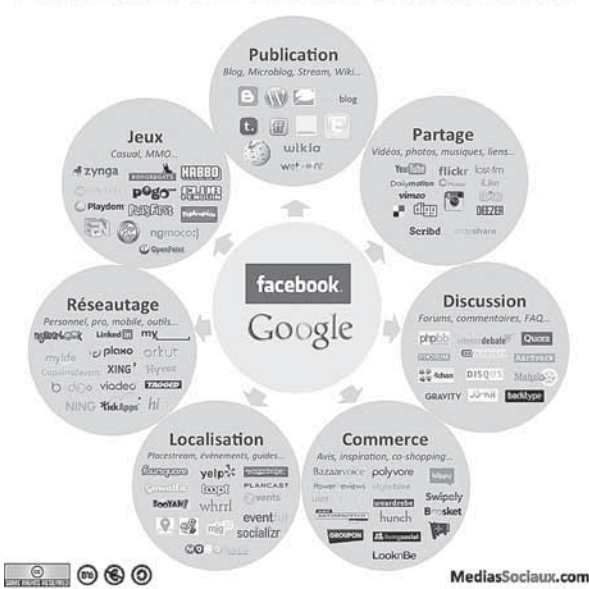
L'île étant un petit coin de paradis, des touristes de partout prennent des photos et les publient sur leurs blogues ou sur des sites comme Picasa et Flickr. Même chose pour des vidéos qu'on peut facilement trouver sur Youtube.

## COMMENT NAVIGUER DANS CET UNIVERS ?

Comment pouvons-nous faire pour s'y retrouver dans ce vaste univers ? Pour simplifier la réponse, on peut dire qu'il y a deux façons de la présenter : l'une chronophage (mangeuse de temps), et l'autre, pour le « surfeur paresseux ». Celle qui prend le plus de temps est sans doute la plus complète mais pour être à l'affût, il faut chercher, et cela sans cesse puisque le web change continuellement. L'autre façon (la paresseuse) consiste à s'inscrire à Google Alertes. Cette application permet de suivre tout ce qui apparaît sur la toile avec les mots clefs que vous y entrez. Par exemple, si vous créez une alerte pour « île d'Orléans », chaque jour, Google vous envoie un courriel avec toutes les nouvelles, les blogues et les nouveautés sur les sites qui incluent ces mots. C'est ainsi que depuis près de deux ans je sais qui vend sa maison, sa voiture ou sa chaise berçante, à l'île. J'ai une idée aussi des touristes qui viennent à l'île, ce qu'ils y font, ce qu'ils aiment. J'ai aussi découvert des sites qui nous renseignent sur les vents à l'île d'heure en heure, sur des courses de drags ou des films que l'on pourrait qualifier de... coquins. Google ne fait pas de discrimination !

Pour conclure, il est certainement trop tôt pour dire avec certitude comment les réseaux sociaux vont changer notre façon de vivre à l'île. Mais une chose est certaine, c'est que changement il y a. À nous d'approprier ces outils pour faire de l'île un vaste milieu de centaines de proximités.

## Panorama des médias sociaux 2011



SOURCE : FLICKR, CC BY-NC-SA  
Panorama des médias sociaux 2011, par fredcavazza



# Changement de date pour les Prix de l'île et de la Reconnaissance

Hélène Bayard

En raison du report de l'assemblée mensuelle du conseil dans certaines municipalités, dû aux élections fédérales du 2 mai, le gala des Prix de l'île et de la Reconnaissance aura lieu en juin plutôt que le 3 mai, tel que prévu antérieurement.

Le gala se tiendra à l'Espace Félix-Leclerc et sera animé par M. Alain Choquette. Nous vous donnerons plus de détails dans l'édition de mai du journal.

# Orléans l'île ouverte de retour

Hélène Bayard

L'événement *Orléans l'île ouverte* de retour pour une 5<sup>e</sup> édition lors de la fin de semaine de la Fête du Travail. Gens de l'île et visiteurs pourront à nouveau découvrir les produits, les services, le savoir-faire et l'héritage culturel de l'île. Aussi au pro-

gramme cette année, la soirée des Prix de la Fierté orléanaise, en l'honneur de personnes d'ici qui contribuent à préserver et mettre en valeur notre milieu. De plus amples détails seront donnés dans les mois qui suivent.

**Le plaisir de l'équitation toute l'année !**

- ★ Camp de jour journée ou semaine  
Places encore disponibles
- ★ Cours d'équitation enfants et adultes  
Initiation et perfectionnement dressage

Information et réservation

897 ch.Royal St-Jean d'Orléans 418 **829-0252** [www.academielehavre.com](http://www.academielehavre.com)

**828-2118**

**BALAYAGE**  
Aire de stationnement en asphalte ou en pavés briques

**DÉCHAUMAGE**  
Enlève chaume, sable, gravier et herbe morte

**AÉRATION ( Carottage)**  
Favorise la pénétration de l'air, de l'eau et des engrais

**TONTE COMMERCIALE ET RÉSIDENTIELLE**  
À contrat pour l'été ou sur appel

**FAUCHAGE PÉRIODIQUE (Terrain vacant)**

**NOUVEAU ➡ Broyage de souche**



# Pour que l'art survive



PHOTOS : PIERRE PRUNEAU

1. Mme Bernadette Labrie, Mme Françoise Vézina-Gagnon et Mme Céline Audet et leurs dernières créations de tapis crochétés.
2. Le village de Sainte-Famille, tapis croché inspiré d'une photo ancienne et créé par Mme Françoise Vézina-Gagnon.
- 3 et 4. Tapis crochétés réalisés par Mme Françoise Vézina-Gagnon.

## Pierre Pruneau

Ce mercredi après-midi, Françoise Vézina-Gagnon se prépare à assumer son rôle de conseillère technique auprès de ses « élèves » et amies et à partager avec elles les secrets de l'art du tapis croché.

C'est ainsi que Céline Audet et Bernadette Labrie descendent à l'île pour y passer d'agréables instants : on apporte avec soi ses dernières créations et la pièce en chantier qui va faire l'objet de commentaires et de suggestions de la part des trois complices, on feuillette aussi de superbes

catalogues montrant des pièces crochétées réalisées par les meilleurs artisans nord-américains. Les sources d'inspirations des trois artisanes sont multiples et leurs œuvres présentent souvent un haut coefficient de difficulté. À l'occasion, un court voyage aux États-Unis s'impose pour aller s'approvisionner en pièces textiles dont la qualité et les nuances de coloris n'ont pas d'équivalent sur le marché québécois. Quand la température le permet, on part pour une courte escapade dans la nature et on descend au fleuve contempler la vue

splendide sur les Laurentides et la Côte-de-Beaupré.

### L'ART DU TAPIS CROCHÉTÉ

Cet art séculaire renaît à l'île grâce à la ténacité de Mme Vézina-Gagnon. Cette année, cette artiste présentera sa candidature pour sa reconnaissance à titre de *Porteur de tradition* dans la région. La qualité de son travail et sa volonté de perpétuer la pratique de cet art populaire par l'enseignement militent grandement en sa faveur. Si vous voulez mieux connaître son travail ainsi que celui

des tapissières de Saint-Henri, nous vous incitons à vous présenter à la Maison de nos Aïeux le 21 mai prochain entre 10 h et 16 h. Vous verrez des artisans travailler sur des pièces, vous pourrez manipuler matériaux et outils nécessaires à la confection de tapis crochétés et obtenir des réponses aux questions concernant la pratique de cet art. Qui sait si vous ne deviendrez pas un adepte de cet art traditionnel qui demande des qualités artistiques, de la rigueur et une grande concentration.



## Promotion : Souper gratuit

L'auberge la Goéliche vous invite à découvrir une de nos spécialités du vendredi et samedi

Le souper le moins coûteux sera déduit de la facture.

Une carte pour 2 personnes minimum.

Valide toutes les fins de semaine d'avril et mai 2011

Merci de présenter cette publicité

Réservation 418 828-2248

Découvrez notre menu bistro du vendredi soir à la carte à partir de 18\$

La table d'hôte du chef Frédéric Casadei à partir de 35\$



TÉL: 418 828-2248

22 CHEMIN DU QUAI, SAINTE-PÉTRONILLE, ÎLE D'ORLÉANS

WWW.GOELICHE.CA

INFOS@GOELICHE.CA

## Pour des traitements efficaces faites-nous confiance

- Maux de dos
- Maux de cou
- Maux de tête
- Tendinite
- Engourdissement

- Entorse
- Arthrose
- Sciatalgie
- Capsulite
- Bursite

- Post-chirurgie
- Post-fracture



Clinique de Physiothérapie

ÎLE-D'ORLÉANS  
(St-Pierre)

1015, route Prévost, suite 500

418 661-0606

CSST • SAAQ • ASSURANCES

www.physiotherapie.qc.ca



# L'Île d'Orléans face à sa dépendance au pétrole : enjeux et solutions

Normand Gagnon

« Comment l'île d'Orléans peut-elle diminuer sa consommation de pétrole et accroître son indépendance énergétique tout en favorisant le développement économique et en maintenant notre qualité de vie ? » C'est avec cette question que s'amorçait la soirée d'information et d'échange du 16 mars dernier à l'Espace Félix-Leclerc.

Cette soirée, organisée conjointement par le Conseil régional de l'environnement et du développement durable (CRE-Capitale nationale) et la MRC de L'Île-d'Orléans, visait à sensibiliser les élus et les citoyens à notre dangereuse dépendance au pétrole et à initier une démarche permettant de s'en défaire. Elle s'inscrit dans une campagne d'information s'étendant à l'ensemble du Québec devant se conclure dans quelques mois par un forum national à Shawinigan.

Devant « le déficit d'information » concernant cette dépendance (un citoyen sur deux ne sait pas que nous importons la totalité du pétrole consommé au Québec) ou l'impuissance souvent ressentie face à une telle situation, Alexandre Turgeon, directeur général du CRE, s'est efforcé d'en montrer les impacts : réduction prévisible du pouvoir d'achat et des services publics suite à une hausse des coûts reliés au transport, hausse qui va sans doute s'accroître en raison notamment de l'effet combiné de l'épuisement de la ressource et de la demande de plus en plus forte de pays émergents comme l'Inde et la Chine. Sans compter les effets sur l'environnement et la santé causés par la pollution, elle-même engendrée en partie par l'utilisation des produits pétroliers (qualité de l'air, gaz à effet de serre et changements climatiques). Optimiste malgré tout, le conférencier énumère des pistes de solutions notamment aux chapitres de l'efficacité énergétique (isolation, conservation et récupération de la chaleur), du choix d'énergies renouvelables (géothermie, chauffage à la biomasse), d'un aménagement du territoire visant à limiter les déplacements ou à en modifier la nature (transport collectif, pistes cyclables), d'une agriculture repensée en termes d'économie et de conservation (bio-méthanisation).

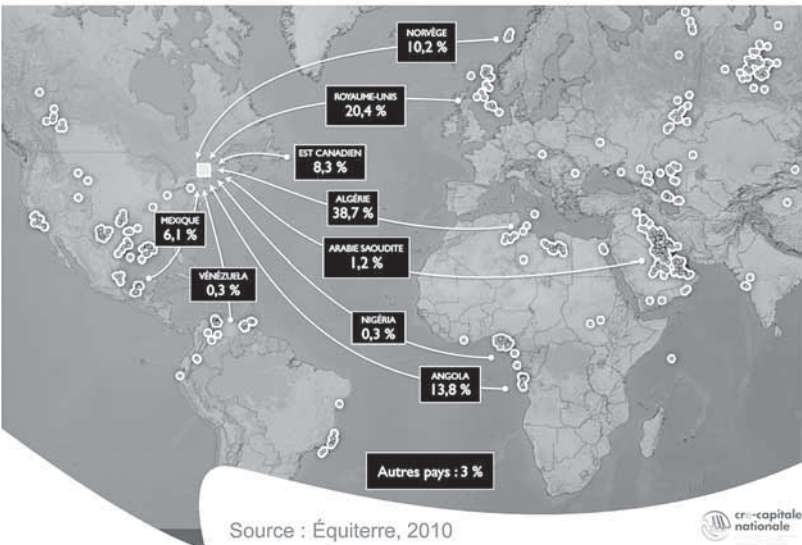
Concernant l'agriculture, justement, des solutions sont déjà connues qui ont fait leurs preuves ici et ailleurs : remplacement d'une part de l'azote fournie habituellement par les engrais de synthèse par celui des engrais verts (...), réduction de l'intensité du travail du sol, récupération de la chaleur et échange d'air dans les élevages, etc. Le tableau qui suit est particulièrement éloquent concernant le travail du sol ; il en montre les impacts sur les coûts (combustible et machinerie) ainsi que les variations sensibles des émissions de gaz à effet de serre selon les techniques utilisées.

Analyse des coûts économiques et des émissions de GES d'une culture de maïs selon certaines pratiques du travail du sol

Travaux	Consommation moyenne (l/ha) <sup>1</sup>	Coût moyen des machineries (\$/ha) <sup>1</sup>	Émissions moyennes de GES (kg CO <sub>2</sub> e) <sup>2</sup>
Travail conventionnel du sol avec charrue (référence)	44.9	153.0	125.3
Travail réduit du sol avec chisel	30.7 (↓ 32 %)	98.9 (↓ 35 %)	85.5
Culture sur billons	22.3 (↓ 50 %)	75.3 (↓ 51 %)	62.2
Semis direct	13.0 (↓ 69 %)	62.9 (↓ 59 %)	38.0

Source : (CRAAQ, 2011)<sup>1</sup> (AEE, 2009)<sup>2</sup>

Les importations de pétrole du Québec



Source : Équiterre, 2010

cre-capitale nationale

## DES EXEMPLES À L'ÎLE D'ORLÉANS

Certains participants à la rencontre ont eu l'occasion de faire connaître des réalisations locales allant dans le sens des propositions du conférencier. Ainsi, l'organisme de transport collectif et adapté PLUmobile a fait savoir qu'elle offre maintenant deux départs de l'île le matin et deux retours le soir, avec service Wi-Fi offert sous peu, et qu'un projet de laissez-passer destiné aux utilisateurs réguliers est actuellement à l'étude. Des citoyens ont proposé des solutions visant à améliorer ce service par la réduction de la durée du trajet, notamment par l'accessibilité à des aires de stationnement à l'entrée de l'île.

Éric Lachance, un jeune producteur céréalier de Saint-Jean, témoigne qu'après s'être procuré, en Europe, un semoir pneumatique compact, il a pu réduire de moitié ses passages sur la terre puisque la dite machine procède en une seule opération au hersage, à l'application par bandes d'engrais et au semis. Sa consommation de carburant aurait diminué de moitié et la quantité d'engrais de 10 %. Les économies réalisées devraient lui permettre un retour sur investissement à l'intérieur d'une période de 10 ans, nous dit-il.

## LE PÉTROLE VA-T-IL VRAIMENT VENIR À MANQUER ?

Certainement, selon la plupart des spécialistes qui ne s'entendent pas toutefois sur ce moment où l'offre pétrolière sera inférieure à la demande. Certains, comme Jean-Jacques Mosconi, directeur chez la pétrolière Total, prévoient que la production devrait cesser de croître aux environs de 2020, se stabiliser sur un plateau pour environ une décennie et décliner par la suite ; cette stabilisation

résulterait du fait que les nouvelles productions compenseraient l'épuisement progressif des anciens champs pétroliers. D'autres, comme Jean Laherrère, géophysicien, président de la section française de l'Association pour l'étude du pic de production de pétrole et de gaz, pensent au contraire que ce plateau pétrolier est déjà atteint, que la baisse de production est déjà amorcée et qu'il resterait 40 ans de réserve. Ce qui n'est pas rassurant, sachant que cette durée est évaluée à partir de la consommation actuelle, que la consommation mondiale est estimée connaître une hausse constante et que les réserves de l'OPEP sont surévaluées.

Premier constat : il est clair que la fin de notre monde de consommation débridée et de gaspillage approche.

Deuxième constat : nous pouvons amorcer dès à présent un virage car il existe des alternatives économiquement viables et très avantageuses par rapport à l'environnement.



PHOTO : LEMKEN (HTTP://WWW.LEMKEN.COM/).

Semoir pneumatique LEMKEN du type de celui utilisé par Éric Lachance, de Saint-Jean.

**AUTOMOBILES**  
**MICHEL BLOUIN**  
*et fils*

[www.automblouin.com](http://www.automblouin.com) / [info@automblouin.com](mailto:info@automblouin.com)

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

**ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES**



# J.-Camille Pouliot et l'âge d'or du manoir

**Pierre Pruneau**

À compter du 18 juin prochain, le manoir Mauvide-Genest présentera des documents en provenance des archives personnelles de la famille Pouliot qui nous feront connaître ce flamboyant personnage descendant, par sa mère Sophronie Blais, de Marie-Anne Genest, épouse de Jean Mauvide, premiers occupants du manoir construit en 1734.

Joseph-Camille Pouliot est né à Rivière-du-Loup en 1865. Après de brillantes études de droit à Laval, il se présenta dans Charlevoix à titre de candidat libéral en 1909 mais fut battu par le célèbre Rodolphe Forget. En 1910, il est nommé juge à la Cour Supérieure du district d'Arthabaska et habitera la maison natale de Sir Wilfrid Laurier à Saint-Lin.

En 1926, il acquiert le manoir pour la somme symbolique de 1 \$ car l'édifice est au bord de la ruine. Il décide alors de confier à l'architecte Lorenzo Auger la tâche de procéder à la restauration du bâtiment. C'est ainsi que cinq ans après la création de la Commission des Monuments historiques du Québec, le juge Pouliot réalise le premier projet de conservation patrimoniale à l'île d'Orléans. En 1929, il fera ajouter, en prolongeant le bâtiment vers l'est, une chapelle à l'usage des prêtres de la famille Pouliot. Commence alors pour lui l'acquisition de pièces patrimoniales variées à

travers toute l'île pour alimenter son « Musée du terroir », logé au cœur du manoir. Il ramasse papiers, outils et meubles anciens auprès des insulaires et adore présenter ses trouvailles aux nombreux visiteurs de ce manoir seigneurial. Il décède en 1935 mais ses descendants continueront à habiter durant la belle saison cette grande demeure qui restera dans la famille jusqu'à sa vente finale au Gouvernement du Québec par Antoine Pouliot, en 1999.

Le juge Pouliot est l'auteur de cinq ouvrages à caractère historique dont le plus important pour nous s'intitule *L'Île D'Orléans – Glanures familiales et historiques*, paru en 1927, soit un an avant la parution du beau volume *L'île d'Orléans*, de Pierre-Georges Roy.

## LA VIE QUOTIDIENNE À SAINT-JEAN

Dans la salle *Desjardins* du manoir, de belles surprises attendent les visiteurs qui viendront se plonger dans le quotidien de cette famille de la haute bourgeoisie. On y présentera la vie quotidienne à Saint-Jean à cette époque (villégiature, plage, bateaux, hôtels...), on soulignera les nombreux visiteurs de marque (politiciens, artistes, princes et princesses et autres grands de ce monde...) qui ont signé, entre 1929 et 1999, le livre d'or des invités dans ce lieu



PHOTO PIERRE PRUNEAU

Dans le sens des aiguilles d'une horloge, à partir d'en haut, au centre : Lettre d'Arthabaska (5 fév. 1911), Le juge Pouliot et ses quatre enfants (1917), Eugénie Lemieux, épouse du juge Pouliot, carte postale datant de 1938 (vue de Québec), travaux de restauration du manoir (1926), et carte postale représentant deux personnes devant le manoir.

au riche passé et on rappellera les nombreux mariages et baptêmes qui furent célébrés dans l'élégante chapelle privée. Le tout sera présenté dans un cadre dynamique propre à plonger le visiteur dans l'ambiance de l'époque.

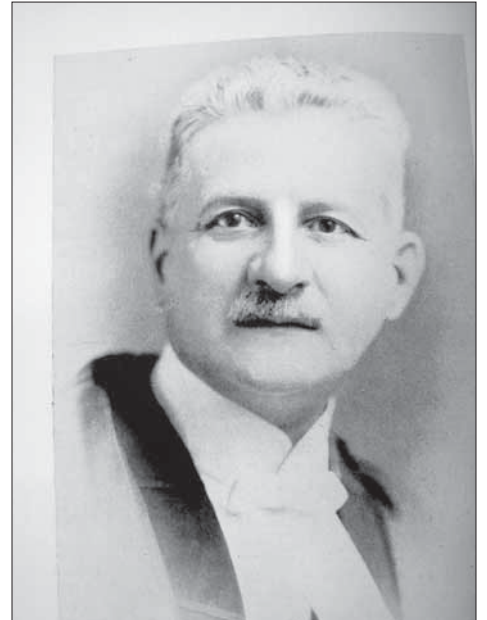


PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Le juge J.-Camille Pouliot, 1933. Source : Les juges de la province de Québec, P.G. Roy – 1933.

À compter du 18 juin, l'exposition préparée par Annie Blouin, historienne de Saint-Jean, occupera la salle Desjardins durant les deux prochaines années.

# Bonne nouvelle pour les pomiculteurs

**Hélène Bayard**

Le 1<sup>er</sup> avril dernier, à la Cidrerie Verger Bilodeau, de Saint-Pierre, M. Pierre Corbeil, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, accompagné du député de Montmorency, M. Raymond Bernier, a annoncé la modification du programme *Modernisation des vergers d'arbres fruitiers au Québec*.

Cette bonification du programme a pour objectif de soutenir les exploitations pomicoles dans leur démarche de développement afin d'améliorer leur efficacité, leur rentabilité et leur capacité concurrentielle. Il vise à la rentabilité de ce secteur agroalimentaire sans accroissement des superficies existantes, sachant que le marché québécois est menacé, ces années-ci, par les nouvelles variétés de pommes de provenance étrangère : l'adéquation entre l'offre et la demande devient nécessaire.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

En compagnie de M. François Turcotte, président du Syndicat des producteurs de pommes de la région de Québec, M. Raymond Bernier, député de Montmorency, et M. Pierre Corbeil, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, ont annoncé la modification du programme *Modernisation des vergers d'arbres fruitiers au Québec*, lors d'une conférence de presse tenue le 1<sup>er</sup> avril dernier.

Instauré en 2007, le programme original visait à encourager les pomiculteurs à remplacer certaines variétés de pommes, comme la McIntosh, par deux variétés plus populaires auprès des consommateurs et qui se conservent mieux : la Gala et la Honeycrisp, dont la valeur économique est 2,5 fois plus grande que celle d'une McIntosh. Mais les conditions d'admissibilité du programme n'encourageaient pas les producteurs à y adhérer, d'où le remaniement proposé aujourd'hui.

Dans le cadre du programme amélioré, deux hectares d'arbres standards ou un hectare d'arbres nains ou semi-nains doivent être

détruits pour un hectare replanté avec des arbres nains ou semi-nains, le tout réalisé dans un délai maximum de sept ans. Des subventions de 8 200 \$/hectare pour les arbres nains et de 6 000 \$ pour les arbres semi-nains sont accordées. Les projets peuvent être présentés jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Présent à cette conférence de presse, M. François Turcotte, de Sainte-Famille, président du Syndicat des producteurs de pommes de la région de Québec, s'est réjoui de l'allègement de la clause concernant la destruction de deux hectares de pommiers standards pour un hectare de pommiers replantés par l'introduction d'une exception quand les

pommiers replantés sont de variétés Gala ou Honeycrisp. Il a également souligné les améliorations qui découleront de l'arrimage du programme avec celui de l'assurance récolte mortalité hivernale pour les parcelles en implantation, durant cinq ans.

Les magnifiques vergers de l'île sont donc appelés à changer d'allure dans un avenir prochain alors que bon nombre d'arbres « traditionnels » céderont leur place aux pommiers nains et semi-nains.

Pour plus d'information sur ce programme : [www.mapaq.gouv.ca/vergers](http://www.mapaq.gouv.ca/vergers)

**Pour VENDRE RAPIDEMENT et obtenir le meilleur prix ! Communiquer avec nous!**

Présent sur l'Île d'Orléans depuis plus de 25 ans

Estimation GRATUITE de la VALEUR MARCHANDE de votre propriété

Trois fois plus de propriétés vendues sur l'Île d'Orléans que la concurrence depuis 5 ans!

**418 683-9300**

**Michel Boily**  
Courtier immobilier affilié

**Jean-Pierre Jalbert-Boily**  
Courtier immobilier

RE/MAX 1<sup>er</sup> CHOIX (2003) M.B. Courtier immobilier agréé

325, Marais, suite 250  
Québec (Québec) G1M 3R3  
Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629

Le choix des consommateurs 2006 à 2010

\* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.



# Les bibliothèques de l'île



## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

Tout d'abord, merci à M. Lampron, de la Microbrasserie de l'île d'Orléans, qui nous a initiés aux secrets de la bière. Son entreprise en produit onze sortes ! La soirée a commencé par une causerie à la bibliothèque, suivie d'une visite dans les entrailles de la Microbrasserie où d'immenses réservoirs mijotent des secrets qu'on peut savourer à l'étage au-dessus, au pub Le Mitan. Une bonne partie de la trentaine de personnes qui s'étaient déplacées pour l'occasion n'ont pas manqué de le faire.

### Suggestions de lecture par Louise Delisle

À propos de livres, les enfants étaient à l'honneur dans notre dernière chronique et ils le sont encore aujourd'hui. Mais cette fois pour des ouvrages de fiction, des romans. Les jeunes habitués seront heureux de retrouver des personnages familiers dans différentes séries en format poche.

Deux nouveaux titres aux éditions de La Courte Échelle (gros caractères) : *La tourterelle triste*, de Sylvain Meunier, et *La grande frousse de Rosalie*, de Ginette Anfousse. Un autre éditeur, Québec Amérique Jeunesse (bande jaune, gros caractères

encore) offre les 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> titres de la série Mathieu : *Complot à l'atelier* et *L'ogre du gouffre*, de Jean Bernèche. Il y a aussi la 7<sup>e</sup> aventure de Solo (qui est un chat) : *Solo chez Mama Marmita*, de Lucie Bergeron, et *Le dernier cauchemar*, de Gilles Tibo, un 12<sup>e</sup> titre, celui-là.

Une série à caractères moyens (bande verte) est également offerte par Québec Amérique Jeunesse, qui propose aussi les deux premiers titres de ce qui semble être une nouvelle série : *Tu me feras pas peur* et *Effrayons les monstres*, de Claude Champagne, *Julie et le feu follet*, de Martine Latulippe (le 6<sup>e</sup> titre) et *Premier frerot pour Momo de Sinro*, de François Barcelo, la 10<sup>e</sup> aventure de Momo.

Il y a encore toutes sortes de romans pour les petits et les plus grands : *Ours blanc*, de Marie-France Desrochers (une aventure de Jérémie et Mathieu), *Pas de vacances à l'urgence*, de Marie-Christine Morin, *Piston, un amour de dragon*, de Reynald Cantin, *L'étoile tombée du ciel*, d'Alain M. Bergeron (de la série Virginie Vanelli) et deux nouveaux titres de la série Marie-P, de Martine Latulippe : *Chapeau Marie-P!* et *Au boulot, Marie-P.*

### Conférence sur les champignons, le 5 mai

Le 5 mai prochain, à 19 h, M. Fernand Therrien, mycologue amateur, présentera une conférence intitulée : *Les champignons sauvages : beauté et diversité*. Fervent amateur de grands espaces, de plein air et de sciences naturelles, M. Therrien a d'abord étudié en biologie à l'Université de Sherbrooke, puis en foresterie à Duchesnay et finalement en mécanique de machines fixes au Pavillon technique de Québec. Il a aussi œuvré dans la promotion et la vulgarisation de la préservation de l'environnement au sein de la Société Linnéenne de Québec.

Résidant de Sainte-Famille depuis quelques années, M. Therrien vit une retraite paisible dans les boisés de l'île d'Orléans où il se passionne pour la flore mycologique. Ces deux dernières années, il a initié l'utilisation des mycorhizes, petits champignons microscopiques, pour augmenter et améliorer les rendements de la culture du poireau. La conférence de M. Therrien sera illustrée par les magnifiques photos de champignons qu'il a lui-même réalisées et qu'on peut voir sur les sites [www.flickr.com](http://www.flickr.com) et [www.mycoquebec.org](http://www.mycoquebec.org)



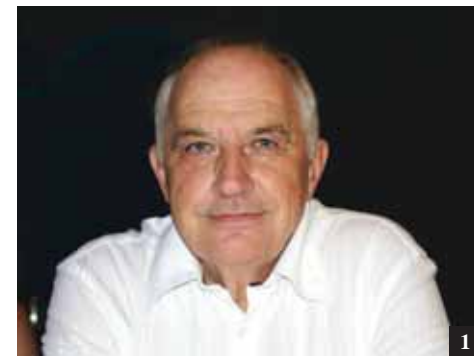
PHOTO : ARCHIVES FERNAND THERRIEN

1. M. Fernand Therrien.
2. Amanite vireuse mortelle
3. Cortinaire violet
4. Hémitrichies petite coupe

### Horaire

Venez voir notre sélection de nouveaux livres et de plus anciens à la bibliothèque de Sainte-Famille et Saint-François. Les portes sont ouvertes le dimanche matin de 9 h 30 à 11 h 30 et le mercredi soir de 19 h à 21 h. Soyez les bienvenus !



### Le comité des bénévoles






**Michel-Eric Castonguay** et son équipe :  
à l'écoute de **VOS** besoins

**Nos priorités sont VOS priorités**

L'économie de la région sera assurée par la création d'emploi et le développement de priorités locales et régionales :

-  L'agriculture et la foresterie
-  L'Assurance-emploi et le développement économique

Dans votre région, nous nous engageons à :

-  Mettre sur pied des mesures pour augmenter le nombre d'infirmières et de médecins en région
-  Bonifier l'aide aux aînés en difficulté d'au moins 600 \$ grâce au supplément de revenu garanti pour les aînés
-  Renforcer la sécurité financière des familles par des baisses d'impôts

**Michel-Eric Castonguay**  
Candidat du Parti conservateur  
dans Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord  
[mecastonguay.qc.ca](http://mecastonguay.qc.ca)  
Autorisé et payé par l'agent officiel de MICHEL-ERIC CASTONGUAY



**CONCEPTION DE MEUBLES  
SUR MESURE  
MENUISERIE DE  
FINITION**

505, chemin Royal Saint-François  
Île d'Orléans G0A 3S0  
Fax: 418 829-1600

**418-558-2765**



## RESTAURANT CABANE À SUCRE

**Réservez tôt  
pour le buffet brunch  
de La Fête des Mères**

**Adulte : 15.95 \$  
Enfant 3/12 ans : 7.95 \$**

**Service à partir de 10 h**

Réservations : 418 829-3455  
3029 chemin Royal Ste-Famille  
[www.lerelaisdespins.com](http://www.lerelaisdespins.com)

**Boutique de produits d'érable**



Bibliothèque Oscar-Ferland  
Saint-Pierre

Joyeux printemps à tous !  
La rotation des livres a eu lieu à la mi-mars et votre bibliothèque regorge maintenant de nouveautés. De plus, nous avons fait l'acquisition de plusieurs CD et DVD.  
En voici la liste :

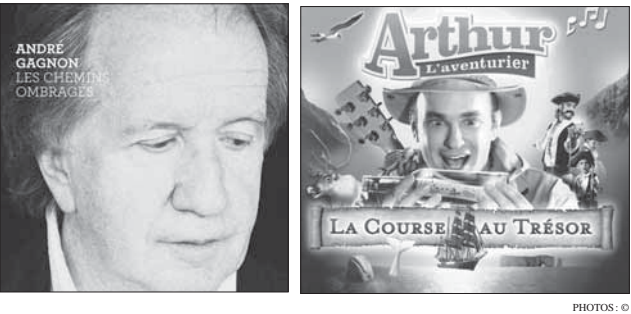
- CD**  
*Les chemins ombragés*, d'André Gagnon.  
*Il était une fois Nicole Martin*, Nicole Martin.  
*Luc Plamondon, 40 ans de chansons, 40 stars à l'unisson*.  
*Airs d'opéra*, Marie-Josée Lord.  
*Rendez-vous avec vos artistes*, Angèle Dubeau, Alain Lefebvre, etc.  
*Sale el sol*, Shakira.  
*Songs from the road*, Leonard Cohen.  
*Symphonique*, Richard Desjardins.  
*Chasser le malheur*, Alfa Rococo.  
*Les filles de Caleb*, l'opéra-folk.  
*Pierre Lapointe seul au piano*.  
*Portrait*, Angèle Dubeau et la Pieta.  
*Six*, Claire Pelletier.  
*The suburbs*, Arcade Fire.

- DVD**  
**enfants**  
Arthur l'aventurier, La course au trésor.  
Toc Toc Toc, saison 3, volumes 1 et 3.  
Toc Toc Toc, saison 1, volume 3.  
Ponyo.  
Dora's big birthday Adventure.

- DVD**  
**adultes**  
*Comme une odeur de muscles*, Fred Pellerin.  
*Les piliers de la terre*, 8 épisodes.  
*Le peuple migrateur*.

Venez nous voir en grand nombre. Il nous fera toujours plaisir de vous accueillir.

Nathalie Vézina



Bibliothèque Vents et Marées  
Saint-Jean et Saint-François

Voici quelques titres de livres disponibles à la bibliothèque

- Je voudrais qu'on m'efface*, d'Anaïs Barbeau-Lavalette.  
*Même le silence a une fin*, d'Ingrid Betancourt.  
*La frousse autour du monde tome 2*, de Bruno Blanchet.  
*La frousse autour du monde tome 3*, de Bruno Blanchet.  
*L'Écho des cœurs lointains*, de Diana Gabaldon.  
*Jésus l'homme qui était Dieu*, de Max Gallo.  
*L'homme du lac*, d'Arnaldur Indridason.  
*Le club des tricoteuses du vendredi soir*, de Kate Jacobs.  
*La vie est brève et le désir sans fin*, de Patrick Lepeyre.  
*Des gens très bien*, d'Alexandre Jardin.  
*Janine Sutto-Vivre avec le destin*, de Jean-François Lépine.  
*L'os manquant*, de Kathy Reichs.  
*A.N.G.E. 8 Periculum*, d'Anne Robillard.  
*Quand je pense que Beethoven est mort...*, d'Eric-Emmanuel Schmitt.  
*Le porte bonheur*, de Nicholas Sparks.  
Et plusieurs autres titres...

Prenez note que vous pouvez consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : [http://bibliotheque.saintjeanileorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliotheque.saintjeanileorleans.ca/opac_css/)  
**Le Cercle Bec et Plumes**

Le Cercle d'écriture Bec et Plumes se réunit le 3<sup>e</sup> lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

**Le Club de lecture**  
Le club de lecture reprend ses activités le 25 avril. Les prochaines réunions auront lieu le dernier lundi de chaque mois, entre 13 h 30 et 15 h.

Isabelle Pouliot  
pour le comité de la bibliothèque



Salon du livre  
à Saint-Laurent

Les finissants de l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Laurent, vous invitent à leur Salon du livre. Profitez de l'occasion pour vous faire des découvertes et venez encourager les jeunes en grand nombre. Les recettes de cette activité serviront au financement du séjour des élèves en classe verte, au mois de juin.

**Date : le jeudi 28 avril 2011, de 15 h 30 à 20 h 30.**  
**Lieu : gymnase de l'école, à Saint-Laurent.**  
Hélène Audet

SUDOKU

Règles du jeu: Remplir la grille, afin que chaque ligne, chaque colonne, chaque carré contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9.

Niveau : DIFFICILE

Solution en page 31

	8					1		4
3				6				
	4	9	7		1			
	3	5		1	8		9	
				4				
	7		5	9		8	6	
			4		9	6	8	
				7				5
4		3					1	

L'assurance adaptée à vos besoins

Pour être à l'abri  
de tous soucis,  
contactez un  
vrai spécialiste  
expérimenté



**PMT ROY**  
ASSURANCES ET  
SERVICES FINANCIERS  
[www.pmtroy.com](http://www.pmtroy.com)

418 780-0808



**François Boudreau**  
Courtier en assurance de dommages depuis plus de 15 ans



## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

### Suggestions de lecture d'avril

*Fleurs parfaites, faciles à cultiver*, d'Albert Mondor 635.9 M7418g.

*Fleurissez vos balcons et terrasses*, de Malcolm Hillier 635.9671 H654f.

*Le jardin écologique*, d'Yves Gagnon 635.0484 G135j.

*De la démocratie au Québec, anthologie [...]*, de Michel Lévesque 321.0 09714 D3313.

*Histoire de Québec et de sa région* (3 tomes), de Marc Vallières 971.449 H67319.

*La maison des Windsor, secrets et scandales à la cour d'Angleterre*, de K. Kelly 941.085.

*L'univers des Motos*, de Miro de Cet 629.227503 D292u.

*Le massage des enfants. Guide pratique*, de Claude Lavoie 615.822083 L414m.

### Revues et périodiques

De nouveaux numéros de périodiques sont arrivés. N'hésitez pas à soulever les tablettes des présentoirs pour consulter

d'autres numéros qui sont aussi à votre disposition.

### Merci

Merci à MM. Joseph Melançon et Dany Laflamme et à Mme Christine Vallée pour les livres donnés à la bibliothèque.

### Rotation

Avec la rotation de mars de nouveaux titres sont apparus sur nos rayons, tant du côté des romans que des documentaires, des bandes dessinées et des livres pour les jeunes.

### Conférences en mars

Le 3 mars, Mme Johanne Mongeau a partagé avec les gens de l'île d'Orléans les émotions de son ascension du Kilimandjaro. Cette expédition servait à soutenir la Fondation Gilles-Kègle en faveur des démunis et des personnes seules. Une collecte improvisée sur place a permis d'amasser 335 \$ pour cette oeuvre.

Le 31 mars, au centre communautaire Raoul-Dandurand, l'historien Frédéric Lemieux nous a parlé de sa récente et inté-



PHOTO : GILLES GALLICHAN

Rencontre improvisée à la Bibliothèque La Ressource, le 31 mars dernier. De g. à dr. : Frédéric Lemieux, historien et biographe, Gilles Lamontagne, maire de Québec de 1965 à 1977, Harold Noël, maire de Sainte-Pétronille, et Lise Paquet, responsable de la bibliothèque.

ressante biographie de l'ancien maire de Québec. M Gilles Lamontagne, qui était lui-même présent dans la salle, s'est également adressé au public. L'occasion a permis une rencontre entre lui et le maire de Sainte-Pétronille, M. Harold Noël.

**Lise Paquet et Gilles Gallichan  
Pour l'équipe de bénévoles de la  
bibliothèque La Ressource**

## Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

### Rappel - Conférence

Notre prochaine conférence aura lieu le 11 mai 2011. Notre conférencière invitée sera Mme Lili Michaud qui nous entretiendra sur les fines herbes. Sa présentation a pour titre *Basilic et cie, ces formidables fines herbes!*

Elle nous parlera de ces plantes faciles d'entretien et peu affectées par les ravageurs qui peuvent être cultivées au potager, dans les plates-bandes de fleurs ou en pots. Si la plupart du temps on cultive les fines herbes pour leurs propriétés culinaires, certaines excellent en tant que plantes compagnes, alors que d'autres présentent des qualités ornementales incontestables.

Mme Lili Michaud est agronome. Elle préconise l'approche écologique qui vise à conserver la santé des plantes tout en considérant la santé des humains et de l'environnement. Elle est l'auteur des livres *Mon potager santé*, *Tout sur le compost* et *Le jardinage éconologique*.

Nous vous rappelons que nos conférences sont gratuites et que tous sont les bienvenus. Elles se déroulent dans la salle communautaire adjacente à la bibliothèque située au 1330, chemin Royal, à compter de 19 h 30. Si vous désirez plus d'informations, vous pouvez communiquer avec Guy Delisle au 418 828-1106.

### Rotation des biens culturels

La rotation a eu lieu le 14 mars 2011. À cette occasion, près du tiers des volumes ont été renouvelés. Nous vous invitons donc à venir en profiter.

**Guy Delisle  
Responsable de la bibliothèque**



PHOTO : LILI MICHAUD

La conférence de Mme Lili Michaud se tiendra à la bibliothèque le 11 mai prochain.

## La personne mystère

### Hélène Bayard

Dans l'édition de mars du journal, nous avons publié une photo d'un groupe de personnes rassemblées devant l'église de Saint-Jean, photo datant de 1948. Nous vous demandions d'identifier une de ces personnes. Nous avons reçu deux réponses :

Mme Jacqueline Laliberté, de Saint-Jean, dit avoir reconnu sa tante, Mme Fleur-Ange Laliberté, épouse de M. Pierre Hébert, qui, selon ses dires portait souvent de jolis chapeaux, comme sur la photo. De son côté, M. Gilles Prémont croyait avoir reconnu, Mme Yvonne Breton, épouse de M. Jos. Létourneau. Vérification faite auprès de l'abbé Raymond Létourneau, il ne s'agit pas de sa mère.

Cette photo fera partie de l'exposition sur la famille du juge Pouliot qui sera présentée au manoir à compter du 18 juin prochain.



Terrasse sur le Fleuve  
418.829.3315

**Votre coin de paradis!**  
*The Place to Be!*

**Ouvert** tous les jours dès 11 h 30  
à compter du **vendredi 29 avril**

**LA TOUTE NOUVELLE JETTA 2011**

Louez à partir de  
**189 \$** /mois  
sur 48 mois\*

 <b>Golf familiale 2011</b> Louez à partir de <b>229 \$</b> /mois <small>sur 48 mois*</small>	 <b>Tiguan 2011</b> Louez à partir de <b>299 \$</b> /mois <small>sur 48 mois*</small>	 <b>CC 2011</b> Louez à partir de <b>399 \$</b> /mois <small>sur 48 mois*</small>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

**Langlois Volkswagen**

**1 877 822-0671**

6090, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien

**langloisvolkswagen.ca**

\*Ces offres de location d'une durée limitée et assujetties à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance sont basées sur le modèle Jetta berlina 2.0L 2011 / Golf familiale 2.5L 2011 / Tiguan 2.0T 2011 / CC 2.0T 2011 neuf de base avec boîte manuelle à 5 vitesses / 5 vitesses / 6 vitesses / 6 vitesses, frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ / 1 365 \$ / 1 580 \$ / 1 365 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$, si applicable, inclus dans le paiement mensuel. Acompte de 279 \$ / 4 217 \$ / 3 674 \$ / 4 569 \$, dépôt de sécurité de 250 \$ / 280 \$ / 350 \$ / 460 \$ et première mensualité reçue au moment de la signature. Frais de 15 \$ du kilomètre après 64 000 km en sus. Assurances, immobilisation, frais d'inscription jusqu'à 46 \$ ou RDPM, droits, options et taxes applicables en sus. FDSF du modèle de base : 17 240 \$ / 24 440 \$ / 29 555 \$ / 34 840 \$ (frais de transport et inspection de prélivraison inclus). La concessionnaire peut louer à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être repoussé. Offres en vigueur jusqu'au 31 mars 2011 et peuvent être modifiées ou retirées en tout temps sans préavis. Visitez-vous ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails. Modèles montrés : Jetta berlina 2.0L 2011 avec options et accessoires, 24 618 \$; Golf familiale 2.5L 2011 avec options et accessoires, 25 540 \$; Tiguan 2.0T 2011 avec options et accessoires, 42 690 \$; CC 2.0T 2011 avec options et accessoires, 40 740 \$. Modèles montrés à titre indicatif seulement. \* Volkswagen, le logo Volkswagen, « Jetta », « Golf » et « Tiguan » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Das Auto et dessin » et « CC » sont des marques de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2011.

**vw.ca**



Une chronique de  
Marie-Hélène Therrien

LA VIE TRÈS PRIVÉE  
DE MR SIM

Jonathan Coe est un romancier britannique remarquable dont la réputation n’est plus à faire. Ses romans *Testament à l’anglaise* et *La maison du sommeil* ont mérité respectivement le prix du Meilleur Roman Étranger 1996 et le prix Médicis 1998. Tous ses livres sont extrêmement captivants et méritent d’être lus car l’auteur est un incontournable de notre époque. Il vient maintenant de publier *La vie très privée de Mr Sim*, chez Gallimard, une œuvre haute en couleur et originale qui raconte la vie d’un loser de 48 ans, Maxwell Sim, dont la vie est une suite d’échecs jusqu’à ce qu’une proposition inattendue lui fasse traverser l’Angleterre au volant d’une Toyota hybride. Cette équipée le ramène parmi les paysages et visages de son enfance, notamment auprès de son père sur lequel il fait d’étranges découvertes. De nombreuses choses vont le fasciner et, en brouillant joyeusement les cartes, Jonathan Coe se réserve le dernier mot de l’histoire. C’est un roman marqué par un humour tout britannique, bien préférable au désespoir.

TOI ET MOI

Dans l’essai *Toi et moi – petit traité de la folie à deux*, publié chez Québec Amérique, le très prolifique Marc Fisher, auteur de la série à succès *Le millionnaire* qui s’est vendue à plus de deux millions d’exemplaires dans le monde, écrit pour ceux et celles qui croient encore à l’amour. Comment tombe-t-on amoureux ? Que se passe-t-il vraiment lorsque survient un coup de foudre ? Est-ce l’argent ou le sexe qui détruit le couple ? Peut-on échapper à ce que Freud appelait le narcissisme des petites différences ? Ce ne sont que quelques questions auxquelles répond Marc Fisher avec humour et intelligence.

DÉSESPÉRÉS S’ABSTENIR

Annie Quintin signe un premier roman avec *Désespérés s’abstenir*, publié chez VLB éditeur. Elle raconte les tribulations de Clara, une jeune femme de 30 ans qui, toujours célibataire, emboîte le pas sans enthousiasme à ses amis, Mélo et Yan, qui s’inscrivent à un site de rencontre sur Internet. L’auteure explore avec humour ces rencontres virtuelles qui doivent se confronter à la réalité. Un processus en apparence simple, mais qui est bien plus complexe qu’il n’en a l’air à première vue: «S’il s’avérait improbable de faire connaissance avec un homme dans la vraie vie, Internet m’avait semblé très facile d’utilisation. C’était un moyen de rencontre rapide, accessible à toute heure du jour et de la nuit. (...) En théorie, simple comme bonjour. Il suffisait de me penser en chasseuse de têtes. Dénicher des talents. Faire valoir au candidat que l’entreprise était faite pour lui, l’entreprise étant... moi. Mais l’affaire n’était pas si simple...»

Une chronique de  
Michel Gagné  
Librairie Note à la page

BLACK SWAN (LE CYGNE NOIR)

*Darren Aronofsky, États-Unis, 2010*  
Une jeune ballerine obtient le premier rôle tant convoité dans le célèbre ballet *Le Lac des cygnes*, de Tchaïkovski, mais elle devra apprendre à développer son côté sombre s’il elle veut paraître crédible dans le personnage du cygne noir. À partir de cette histoire de base, le cinéaste s’amuse à nous transporter entre le rêve et la réalité dans le monde intérieur de Nina (Nathalie Portman sublime, gagnante d’un Oscar pour ce rôle). Élevée dans un environnement de poupées roses par une mère hyper protectrice, Nina découvre une nouvelle réalité et apprend à négocier avec la convoitise et la jalousie des autres puis, avec sa mère qui vit le succès de sa fille par procuration. Loin du film de ballet pour fillette rêvant aux contes de fées, Aronofsky se rapproche beaucoup plus de *Carrie* ou du *Bébé de Rosemary* dans ce film onirique et angoissant par moments où l’on découvre les sacrifices qui se cachent sous la façade de perfection que dévoilent les danseuses.

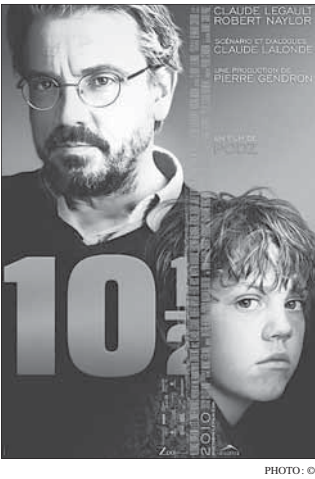
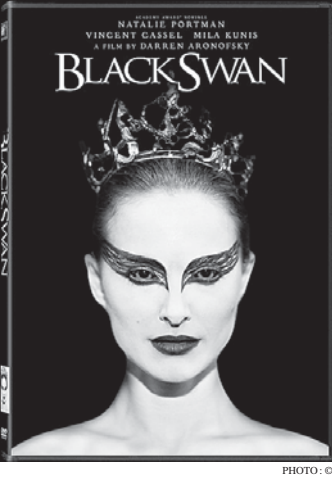
10 ½  
*Podz, Québec, 2010*

Derrière ce titre pour le moins simpliste, se trouve un excellent film. Il raconte l’histoire d’un jeune garçon perturbé et violent que tente d’aider un éducateur dévoué qui aura besoin de beaucoup de patience. À mi-chemin entre la fiction et le documentaire (réalisme, éclairage naturel et absence de musique), on y suit l’évolution d’un jeune garçon, Tommy, transporté dans un centre d’accueil à la suite d’un manque d’encadrement de ses parents et d’un évènement assez troublant dévoilé dès les premières secondes du film. Ce film comporte son lot de moments très forts et parfois difficiles qui ne conviendront pas à tous mais il vaut la peine d’être vu tant le scénario, écrit par Claude Lalonde, qui a été éducateur auprès des jeunes, et le jeu des acteurs sont excellents, particulièrement le jeu du jeune Robert Naylor dans le rôle de Tommy et celui de Claude Legault dans celui de l’éducateur.



DES LIVRES

DES FILMS



**Pour une réparation de qualité à meilleur prix**

**35 ans d'expérience**

MARCELLIN

**LABBÉ**

SPORTS

506, route des Prêtres,  
Saint-Pierre, île d'Orléans  
418 563-4433

**SPÉCIAL**

**inspection complète VTT**  
(pour toutes marques)

**69,95\$**  
plus taxes

**Spécial sur VTT**

Polaris Sportsman XP 850 EFI 4x4/2009	Prix : 8 495\$	Spécial : 7 900\$
Polaris Scrambler 500 4x4/2007	Prix : 4 295\$	Spécial : 4 000\$
Polaris Sportsman 500 EFI 4x4/2006	Prix : 5 595\$	Spécial : 5 000\$
Honda Rubicon 500 4X4 / 2006	Prix : 6 595\$	Spécial : 6 000\$
Yamaha Grizzely 660 4x4 /2005	Prix : 5 295\$	Spécial : 4 800\$
Polaris Sportsman 700 EFI 4x4/2004	Prix : 5 495\$	Spécial : 4 900\$





## C'est moi qui l'ai fait :

Une chronique de  
Isabelle Demers

**V'**là le printemps ! Les érables coulent malgré l'hiver qui s'étire. C'est le temps des sucres, alors pourquoi pas une bonne tarte au sirop d'érable. La crème d'érable qui la compose peut aussi être utilisée comme accompagnement dans vos recettes de dessert préférées. Alors, sucrons- nous le bec !

### Ingrédients

1 tasse de crème à fouetter 35 %  
1 tasse de sirop d'érable  
½ c. à soupe d'extrait de vanille  
¼ tasse de beurre doux  
¼ de tasse de farine  
1 fond de tarte brisé cuit (25 cm)

### Préparation

Faire bouillir la crème avec le sirop d'érable et la vanille.  
Dans un poêlon, assez profond pour contenir le mélange de crème et de sirop, faire fondre le beurre et ajouter la farine en mélangeant jusqu'à ce que le tout prenne une belle

couleur ambrée.  
Ajouter le mélange de crème et de sirop d'érable et lier le tout.  
Cuire environ 5 minutes à feu doux.  
Verser la préparation dans le fond de tarte déjà cuit. Refroidir.

On peut décorer la tarte avec une crème fouettée légèrement sucrée.  
Réfrigérer.

*Cette recette origine du restaurant le Galopin.*



## Un chœur, une île, avec Marie

Nicole Bédard

En mai prochain, à Sainte-Famille et Saint-Jean, 50 choristes des six communautés de l'île d'Orléans uniront leurs voix pour présenter deux concerts bénéfiques au profit des fabriques de l'île d'Orléans.

Sous l'habile direction de Paule Laperrière, accompagnée de Danielle Hudon, à l'orgue, Caroline Béchar et Benoît Cormier aux violons, Catherine St-Cyr au violoncelle et Katia Durette à la flûte traversière, on pourra entendre des chants dédiés à la Vierge Marie. Se joindront à eux la chorale des jeunes supervisée par Marie-Hélène Ouellet. Des textes poétiques choisis par Nicole Brière et lus par Jacques Côté introduiront ces chants dans une ambiance sacrée.

Depuis deux ans, Paule nourrissait l'idée de pouvoir un jour rassembler des choristes de l'île. Voilà que son rêve a pris forme lorsque Michel Drouin, curé de l'île, demanda si des paroissiens avaient des idées pour aider à contrer les difficultés financières de nos églises. Elle lui présenta ce projet d'envergure que représente l'organisation de deux concerts et ce fut accepté par les deux fabriques qui ont par la suite demandé l'appui de commanditaires. Déjà, des bénévoles ont offert leur aide. Depuis le début de ce projet « toutes les portes s'ouvrent, c'est exceptionnel ! », nous dit Paule.

En août 2010, notre directrice de chorale a, avec enthousiasme, pris la route pour rencontrer les choristes de chacune des communautés qui ont généreusement accepté de relever le défi. Puis ce fut le montage du projet : choix des chants, impression des partitions, enregistrement de CD pour chaque choriste. Dès le début de septembre, les répétitions commencent. Elle procéda ensuite à la conception du programme et



PHOTO : NORMAND GAGNON

50 choristes des communautés de l'île d'Orléans, sous la direction de Paule Laperrière, offriront deux concerts consacrés à la Vierge Marie, en mai prochain. Un chœur d'enfants se joindra à eux.

d'une affiche ainsi qu'à la mise en scène et au décor où l'on pourra voir une sculpture de la Vierge, un tableau de Louise Lasnier et des fleurs de l'île.

Les yeux pétillants de joie, Paule mentionne que ces concerts se vivront dans la douceur et une atmosphère de recueillement pour cet « hommage à Marie ». Comptant sur la présence d'une assistance nombreuse, elle nous invite à venir partager notre amour pour le chant de même que notre attachement à nos églises et à notre île. Tous ceux qui ont le goût d'entendre de belles pièces classiques dont, entre autres, l'Ave Maria de Gounod et celui de Schubert, ainsi qu'un répertoire de chants harmonisés à quatre voix, sont les bienvenus à l'un ou l'autre de ces concerts.

### INVITATION AUX CONCERTS

Un chœur, une île, avec Marie

Dimanche 15 mai 2011 à 14 h à l'église de Sainte-Famille.

Dimanche 29 mai 2011 à 14 h à l'église de Saint-Jean.

Prix d'entrée : 20 \$.

Billets en vente au presbytère de Saint-Pierre, au 418 828-2656, et au presbytère de Saint-Laurent, au 418 828-2551.

## La Fondation-Lamy se porte très bien



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Mme Ruth Pelletier a composé et chanté a capella L'hymne à la maison, en hommage à la fondation et en souvenir de son époux, Pierre Pelletier.

Pierre Pruneau

Si on se fie à la réponse enthousiaste des insulaires, le souper bénéfice au profit de la Fondation François-Lamy fut un grand succès. Sous la dynamique direction de M. Alex Blouin, cet organisme culturel majeur a réuni plus de 220 convives dans la salle municipale de Sainte-Famille, le 9 avril dernier. Tout était en place pour une soirée exceptionnelle : élégance de la décoration, menu raffiné et animation de qualité.

Cette année, la présidence d'honneur était assurée par Luc et François Turcotte, les copropriétaires de la Ferme

SUITE EN PAGE 15

**Pour fêter ses 20 ans**  
*La Capitale rajeunit son image et devient Via Capitale*

**Estimation gratuite de la valeur de votre propriété**

**Via Capitale CITÉ**  
Agence immobilière  
3347, rue du Carrefour  
Québec (Qc), G1C 8J9  
Tél : 418 661-8000  
Fax 418 661-8263

**PROTECTION hypothécaire** **PROTECTION domiciliaire**

**Pour vendre ou acheter sans tracas et au meilleur prix, choisissez un partenaire certifié : plus qu'une promesse de qualité, un engagement de services!**  
**Pour plus de détails, communiquez avec moi!**

**Cellulaire : 418 580-9120**

**Maurice Houle**  
Courtier certifié QSC

**QSC**  
Qualité du Service à la Clientèle

mhoule@viacapitale.com

**Buffet Maison**  
le traiteur d'Orléans

**Gala**  
22<sup>e</sup> Gala de la Restauration de Québec  
Prix Grande Distinction dans la catégorie  
Traiteur Buffet Maison, Le Traiteur d'Orléans

**Bonne Fête Maman!**

Aussi disponible : Fleur de thé, mousse aux framboise et feuilleté aux fraises ainsi que tous nos classiques.

*Fine cuisine et tradition*

**Péché Mignon**

**3 endroits pour mieux vous servir, un seul numéro 418 828-2287**

**Saint-Pierre / Île d'Orléans**  
995, route Prévost

**Beauport**  
340, Seigneuriale  
Nouvelle succursale

**Beauport**  
1090, boulevard des Chutes

**Pour information et réservation : info@buffetmaison.com • www.buffetmaison.com**



# Nouvelles de la Fondation François-Lamy

## Nouvelle direction à la Fondation François-Lamy

La Fondation François-Lamy est heureuse d'accueillir au sein de son équipe Évelyne Laflamme qui agira à titre de directrice générale. Mme Laflamme remplacera Mme Annie Latour, qui occupait ce poste depuis 2007.

La nouvelle directrice est entrée en fonction au tout début du mois d'avril. Détentrice d'un baccalauréat en histoire de l'art et d'un diplôme de deuxième cycle de l'Université Laval en muséologie, les expériences et compétences de Mme Laflamme vont de la communication à la gestion de projets d'exposition en passant par la médiation culturelle.

Son arrivée au sein de l'équipe contribuera, sans aucun doute, à la croissance et au rayonnement de la Fondation François-Lamy. Nous aimerions également souligner l'excellent travail réalisé par Mme Annie Latour et lui souhaiter la meilleure des chances dans ses projets futurs !

**Andrée-Anne Turcotte**  
Agente de développement

## Mot de la nouvelle directrice

C'est avec grand plaisir et enthousiasme que j'entreprends mes nouvelles fonctions de directrice au sein de la Fondation François-Lamy. Les lieux gérés par l'organisme, la Maison de nos Aïeux et la Maison Drouin, sont porteurs d'une partie de l'histoire et du savoir-faire de l'île d'Orléans; la programmation prévue pour 2011 permettra de présenter ce legs si précieux. Je tiens également à souligner le travail exceptionnel qu'Annie Latour a effectué avant moi. Je lui souhaite la meilleure des chances dans ses projets futurs. Bonne saison !

**Évelyne Lachance**

## Activité tapisserie

La création de tapis crochétés est un art pratiqué depuis des générations. Presque oublié au fil des ans, il revit grâce à des passionnées comme madame Vézina-Gagnon. Afin de sensibiliser le public à cette technique, elle a lancé une invitation à ses collègues de la guilde de Saint-Henri pour une journée de démonstration. Les artisans expliqueront aux visiteurs comment se

fabrique un tapis croché, de la conception à la finition. Quels matériaux utiliser-on ? Quelle est la technique à favoriser ? Comment est né cet art et comment se présente son avenir ?

Rendez-vous à la Maison de nos Aïeux, 3907, chemin Royal, Sainte-Famille, le samedi 21 mai prochain, de 10 h à 16 h. Entrée libre.

## Offres d'emplois

Nous sommes toujours à la recherche de guides-interprètes du patrimoine pour la saison estivale. Les candidats doivent être âgés entre 15 et 21 ans et être étudiants en septembre prochain. En charge de l'accueil et des visites à la Maison Drouin et à la Maison de nos Aïeux, ils devront s'assurer d'être chaleureux et professionnels. De l'intérêt en histoire, animation ou en généalogie sont un atout.

## Du théâtre à l'île

Cet été, vous pourrez assister à la pièce de théâtre *Parents à vie I*, de Bruno Marquis, à la salle du Club social de la Stadaconna, à Saint-Pierre, en vous procurant des billets auprès de la Fondation

François-Lamy pour la représentation du jeudi 14 juillet 2011 seulement, au même prix qu'ailleurs, soit 33 \$. M. Marquis remettra à la Fondation 8 \$ sur chaque billet vendu. Voilà une belle façon de nous encourager tout en profitant d'un théâtre d'été sur l'île ! Réservez-tôt, seulement 40 billets sont disponibles !

## Conférence

Le jeudi 26 mai à 19 h 30, à la Maison de nos Aïeux, M. Jean-Marie Lebel, historien spécialisé dans l'histoire de la ville de Québec, animera une conférence portant sur la vie quotidienne d'autrefois.

Coût : 5 \$ par personne, 3 \$ / membre  
Réservation : 418 829-0330 ou  
[fflamy@bellnet.ca](mailto:fflamy@bellnet.ca)

**Andrée-Anne Turcotte**  
Agente de développement



## Le retour des... Jeudis de la Boulange

Un petit mot pour vous annoncer que les Jeudis de la Boulange, un cercle de lecture ouvert à tous et toutes, vont reprendre leurs activités. Le mode de fonctionnement demeure le même et répond toujours à l'objectif d'échanger sur le livre que les

participants auront lu au préalable. Les choix de lecture sont le fruit des suggestions faites par ceux-ci. La réunion se tient toujours le premier jeudi du mois.

Ainsi, la prochaine rencontre portera sur le roman de Perrine Leblanc, intitulé

*L'homme blanc*. Ce premier écrit lui a valu le Grand prix du livre 2010 et une publication dans la collection « blanche » de Galilard.

Encore cette année, la Boulange de Saint-Jean offre gracieusement aux participants la possibilité de se réunir en son local, côté café. C'est donc là qu'aura lieu le premier jeudi des Jeudis de la Boulange de l'édition 2011.

## Le 5 mai prochain, à 19h30

Vous êtes cordialement invités à y participer le 5 mai prochain, à 19h30. Il demeure toujours possible de commander le livre à lire chez Note à la page, *La librairie de l'île*, située à Saint-François.

Au grand plaisir de vous entendre ce jeudi ou les suivants.

**Hélène Lépine, au nom du groupe**

## La Fondation-Lamy se porte très bien

Suite de la page 14

*avicole Orléans* sise à Sainte-Famille. Ces deux entrepreneurs se sont taillé une place enviable au Québec dans l'élevage de la volaille de qualité et la pomiculture. M. François Turcotte a révélé à l'auditoire que la fondation préparait une exposition qui portera sur l'évolution de l'agriculture à l'île d'Orléans. Nos politiciens locaux se sont faits un plaisir de souligner toute l'importance de la Fondation François-Lamy pour la mise en valeur et la conservation de notre patrimoine. On a aussi rendu hommage au dévouement et à l'énergie de M. Alex Blouin qui serait, aux dires de M. Raymond Bernier, notre député provincial, « le véritable seigneur de l'île d'Orléans ».

Cette année, les convives ont pu vivre un moment de pure magie. En effet, Mme Ruth Pelletier, de Saint-François, avait un cadeau à livrer aux amis de la fondation par le moyen d'une chanson intitulée *L'hymne à la maison*. Elle a composé ce chant paroles et musique en hommage à l'implication de la fondation dans la conservation du patrimoine bâti et en souvenir de son époux Pierre Pelletier trop tôt disparu et qui fut un véritable médecin pour ces vieilles maisons de pierre abîmées par le temps. Ruth a chanté à cappella son chant poétique devant une salle charmée qui s'est spontanément levée pour l'acclamer.

On sait que l'année 2011 permettra de ficeler le projet de restauration de la maison Drouin. L'architecte chargée de ce travail, Marie-Josée Deschênes, pilote le

dossier vers son aboutissement. Le départ de Mme Annie Latour, directrice générale de la fondation vers une nouvelle carrière au CLD, a laissé place à l'arrivée de Mme Évelyne Laflamme qui la relayera dans cette importante fonction. Mme Latour s'est dépensée sans compter pour la promotion de cet organisme culturel : accueil des visiteurs en conférences historiques à la Maison de nos Aïeux, reconstitutions costumées à la maison Drouin, visites guidées du village de Sainte-Famille et mille autres tâches administratives ont fait d'elle une véritable bougie d'allumage pour l'organisme. Nous devons l'en remercier et lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions.

**Le cancer,  
c'est aussi la vie.**  
Donnez.

1 877 336-4443  
[www.fqc.qc.ca](http://www.fqc.qc.ca)

Fondation  
québécoise  
du cancer

## GARAGE DALLAIRE Enr

**Vous êtes soucieux de l'entretien de  
votre véhicule ?  
Nous aussi nous le sommes !**

**RABAIS 5\$**

SUR VOTRE PROCHAINE VIDANGE D'HUILE

**Limite de 1 coupon par  
personne**

**SUR PRÉSENTATION DE CE  
COUPON  
PROFITEZ DE CETTE PROMO-**

**637 d'Argentenay St-  
Francois I.O.**

**Téléphone: 418-829-3234**

**Valable jusqu'au : 31/07/2011**

**Mécanique  
générale  
Carrosserie  
Soudure**

**Débosselage, peinture, rouille  
Estimation gratuite  
voiture de courtoisie**

**Vidange d'huile  
Comprend : Filtre, huile de  
qualité Quaker State  
Vérification de votre véhicule  
en 14 points**

**Traitement antirouille Sinto  
Sans odeur et ne coule pas**

**Pose et balancement de pneus  
Appareils électronique de  
fine pointe pour pose  
et balancement des MAGS**



# Anne-Marie Olivier, comédienne et auteure

Normand Gagnon



Anne-Marie Olivier.

Anne-Marie Olivier vit avec conjoint et enfant à Sainte-Pétronille depuis 2002. Née à Arthabaska en 1973, diplômée du Conservatoire d'art dramatique en 1997, elle n'a pas tardé à se faire connaître grâce notamment à *Gros et détail*, une des pièces qu'elle a écrites et jouée en solo avec une rare intensité mais aussi avec profondeur et sensibilité, selon les critiques de l'époque. Cette pièce lui a d'ailleurs valu les honneurs du Masque du public Loto-Québec, le Prix d'interprétation Paul-Hébert de même que le Prix de la culture de la Ville de Québec. C'était en 2005. Depuis lors, elle n'a cessé d'écrire et de jouer au théâtre. On l'a vue comme interprète dans des mises en scène de Frédéric Dubois (*Vie et mort du roi boîteux*) et de Wajdi Mouawad (*Les Troyennes*, *Les Trois Soeurs* et *Forêts*); et com-

me auteure dans *Psychomaton* (2007), *Regards-9* (2008), *Mon corps deviendra froid* (2008) et *Annette* (2009). Elle jouait en mars dernier au Théâtre du Trident de Québec dans une pièce de Mouawad intitulée *Temps* où elle incarnait le personnage de Vera Pavlova, compagne et interprète du russe Arkadiy Tatarine. Cette pièce sera reprise au Centre national des Arts, à Ottawa, en avril, et à Montréal, en mai.

Nous l'avons rencontrée chez elle et lui avons soumis quelques questions :

**Q.1** – On raconte que toute jeune vous « faisiez théâtre » de tout ce que vous touchiez. Comment expliquez-vous cette juvénile propension à la création ?

**R.1** – En fait, j'ai toujours aimé les histoires, faisant en cela ce que font tous les enfants, c'est-à-dire laisser aller leur imagination et dire leur



PHOTO : THÉÂTRE DU TRIDENT  
Le Théâtre du Trident présente l'Opéra de quat'sous, de Bertolt Brecht, jusqu'au 14 mai.

émerveillement ou questionnement face au monde qu'ils découvrent, à la beauté et à la laideur du monde. Ce n'est que plus tard que j'ai découvert, grâce au jeu, le plaisir de me glisser dans la peau d'un autre et d'établir un dialogue d'humain à humain. N'est-ce pas là l'essence du théâtre ? Exploiter toutes les facettes et toutes les opportunités de ce dialogue.

Le théâtre doit aussi répondre à ce défi de parler d'un monde dans lequel les gens se reconnaissent même si le miroir est parfois déformant tout en leur permettant de se hisser hors du quotidien. Il faut donc que le théâtre soit populaire, qu'il aille au delà du simple divertissement, qu'il reflète la vie sociale... pour qu'il nous aide à vivre. *Gros et détail*, parlant pourtant de la vie des gens de la basse ville, a su trouver un écho en France et en Afrique.

## Intermède

Tout cela, Anne-Marie Olivier l'a déjà dit dans la forme et avec les mots du théâtre. Il s'agit du texte d'introduction de *Gros et détail* :

*Il était une fois... (inspiration).*

*C'est vraiment un beau début de phrase, ça.*

*Il était une fois... (inspiration).*

*Moi ce que j'aime, c'est le petit souffle qu'il y a juste après.*

*Parce que comme la vie, les histoires commencent par un premier souffle [...]*

*Dans cette petite inspiration-là, tout est encore possible [...].*

*J'irais même plus loin. Quand vous, moi, n'importe qui, quand on dit : « il était une fois », c'est comme si on prononçait une formule magique qui fait en sorte que toutes les histoires, toutes les histoires du monde se dressent pour être racontées, même les histoires qu'on n'a pas racontées depuis des millénaires déplient leur colonne vertébrale poussiéreuse pour dire : « S.V.P., mademoiselle, racontez-moi ! »*

*Nos histoires à nous sont fringantes. C'est des histoires d'aujourd'hui. Elles viennent du quartier Saint-Roch, du quartier Limoilou ou de...r'garde donc ça, de juste à côté de chez vous.*

**Q.2** – On peut imaginer que jouer ses propres pièces ne représente pas la même préparation qu'avec celles d'autres auteurs. Comment la comédienne que vous êtes aborde-t-elle son rôle dans chacune de ces situations ?

**R.2** – Ces deux situations sont très différentes, en effet. Jouer ses propres pièces autorise des libertés par rapport à la façon qu'on les donne au public. Dans mes pièces, j'ai le privilège de parler directement au spectateur, d'enregistrer ses réactions et de réagir en remodelant le texte au besoin.

Comme interprète, c'est autre chose ; il faut rendre au plus près un personnage imaginé par un autre et

s'abandonner à un metteur en scène avec qui la confiance est essentielle. J'ai eu jusqu'ici la chance de jouer à plusieurs reprises sous la direction d'un maître, Wajdi Mouawad, reconnu pour sa clairvoyance et sa profonde humanité. Son théâtre est une véritable entreprise de quête de sens, son arc est toujours tendu dans cette direction.

**Q.3** – Quels sont vos projets dans l'immédiat et pour l'avenir ?

**R.3** – L'agenda est rempli. La pièce *Temps* m'occupera jusqu'à la mi-mai. Je travaille actuellement à la réécriture d'*Annette* qui sera jouée au Périscope en janvier prochain et qui partira ensuite en tournée à travers le Québec. Fin mai, c'est le Carrefour international de Théâtre où je jouerai dans *Où tu vas quand tu dors en marchant 2*, un parcours nocturne gratuit et accessible à tous. En août, je jouerai dans une mise en scène de Frédéric Dubois, au Théâtre des Fonds de Tiroirs. En septembre, au Trident, j'interpréterai le rôle d'Olivia dans *La nuit des Rois*, de Shakespeare. Et une tournée en Europe au printemps 2012 avec *Temps*.

J'ai également des textes qui joueront ailleurs en province : un conte musical à Montréal et une fresque historique sur l'histoire des colonisateurs qui sera jouée dans un cimetière, à Victoriaville.

**Q.4** – Dans *Temps*, vous parlez le russe. Dans quel contexte avez-vous appris cette langue ?

**R.4** – J'ai du l'apprendre en trois semaines. Tout un défi ! Certains en doutaient. J'ai tout de même un petit accent ! Deux autres comédiennes ont appris en un temps record le langage des signes. C'est réjouissant de constater ce que l'esprit humain peut accomplir.

## Salon de beauté Martine Fortier

Obtenez **10\$** de rabais à l'achat d'un facial intégral (prix régulier 49\$) (offre valide du 15 avril au 15 juin 2011)

Autres services offerts : • électrolyse (appareil APILUS) • épilation à la cire  
• manucure - pédicure • ligne de sourcils (adaptée au visage)  
• maquillage tous genres • certificats cadeaux (Fête des Mères)

Plus de 20 ans d'expérience  
Esthéticienne-électrolyste diplômée

266, chemin Royal St-Laurent I.O. 418 829-1366

Surveillez notre circulaire

**DECO SURFACES**

Valide jusqu'au 8 mai 2011

[www.cporleans.com](http://www.cporleans.com)



**Orléans**

Couvre-planchers

5, Côte St-Gregoire, Québec (Québec)  
418 663-3147

L'EXPERT EN HABILLEMENT  
INTÉRIEUR DEPUIS 35 ANS





# Le Club Optimiste de l'Île d'Orléans

*L'ami des jeunes  
depuis 25 ans*

Parrainé par le Club Optimiste des Trois Lacs, le Club Optimiste de l'Île d'Orléans a vu le jour en mai 1986. 35 membres se joignaient alors au président fondateur, M. Robert Dionne, pour aussitôt planifier et organiser des activités au goût des jeunes de cette époque.

Encore aujourd'hui, la mission de cet organisme à but non lucratif est de se mettre au service des jeunes de l'île. Parmi les pionniers de la première heure, dont le président fondateur, plusieurs sont encore membres actifs de cette organisation dynamique.

## MISSION ET FONCTIONNEMENT

*En présentant une vision positive, les optimistes font naître  
l'espoir chez les jeunes et les inspirent.*

Cette mission, c'est par la générosité, le dynamisme, l'engagement et l'enthousiasme, entre autres, de ses membres, que les optimistes transmettent des valeurs significatives aux jeunes depuis 25 ans maintenant. Des activités jeunesse, des activités communautaires, des activités de financement et des activités des membres meublent ainsi la vie de ce club de service.

## ACTIVITÉS JEUNESSE

*Le Club Optimiste peut faire la différence dans la vie d'un jeune*

À cet effet, bon nombre d'activités jeunesse se sont tenues au cours des 25 années d'existence du club et avaient pour but de faire relever des défis aux jeunes ou simplement de faire naître ou reconnaître leur talent et leurs habiletés. Pensons aux activités de Sécurité à vélo, Concours d'art oratoire, Concours Essai littéraire, Concours Ministar, Concours Carrière de rêve ou gala Méritas, la fondation du Club Octogone en 1992 et bien d'autres. Sans compter les expositions et les cours (théâtre, peinture, etc.).



## ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

Pendant 25 ans, le Club Optimiste a réalisé, tantôt en partenariat, tantôt pris en charge, des actions communautaires, telles la réalisation d'Opti-Parc à Saint-Pierre en 1988, le Forum sur l'alcool et la toxicomanie avec la participation de Jean-Marie Lapointe en 1997, les visites dans les dépanneurs et épiceries pour sensibiliser les jeunes à la loi sur l'interdiction de la vente de boissons alcoolisées au moins de 18 ans. Le club a aussi été membre de diverses Tables de concertation et a été partenaire à la fondation de la Maison des Jeunes et à la renaissance du mouvement scouts et guides de l'île en 1989-1990.

## ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Il faut obligatoirement des sous pour organiser, donner et former. Le club et ses membres sont toujours à la recherche et la mise sur pied d'activités pour financer ses besoins. Durant plusieurs années, la Loto-voyage a été une importante source de financement. Depuis sa disparition, c'est par des activités comme la vente des billets Mon Tour de l'Île, le souper spaghetti, la vente de hot dogs au Canadian Tire de Beauport, ou des dons des municipalités, des députés du comté et de la Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans, ainsi que du bénévolat de ses membres que le club peut réussir à financer ses activités.

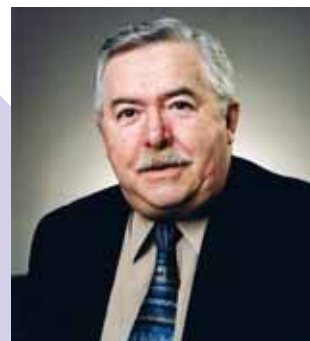


PHOTO: ROBERT DIONNE  
M. Robert Dionne, président  
fondateur et président du Club  
Optimiste pour l'année en cours.

## ACTIVITÉS DES MEMBRES

Afin de maintenir la participation, l'intérêt et l'enthousiasme de ses membres, plusieurs activités tels des déjeuners ou soupers conférence sont organisés pour eux. Il s'agit alors d'une belle occasion de fraterniser et souvent de souligner et valoriser les réalisations de ces derniers.



## UNE VISION D'AVENIR

Les jeunes d'aujourd'hui ont changé. Le Club Optimiste de l'Île d'Orléans aussi. Les besoins de la communauté ont changé. Le Club Optimiste de l'Île a aussi évolué dans le même sens. Les membres du club ont encore la motivation de servir les jeunes et les besoins sont encore présents. On invite donc les organismes et les regroupements de l'île à lui signifier tout besoin ou support pour la réalisation de projets ou d'activités. On fait aussi appel à vous, qui avez le goût de vous impliquer, et vous invitons à nous contacter et à devenir membre du club. Ce pourrait être votre cadeau d'anniversaire à ce club dont la présence est significative pour la population orléanaise.



## INVITATION AU SOUPER ANNIVERSAIRE

**Le samedi 11 juin 2011**

**au gymnase de l'école de Sainte-Famille  
Information: Marie-Paule Corriveau 418 828-9419**

## REMERCIEMENTS

La Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans a contribué financièrement à la publication de cette page pour les 25 ans du club.



**Desjardins**  
Caisse de L'Île-d'Orléans



# LA VIE COMMUNAUTAIRE

## Les Aînés de Saint-Pierre

Notre soirée Cabane à sucre s'est très bien passée. 90 personnes se sont amusées au son de la musique de Mme Carole Normand qui a su mettre de l'animation. Bravo à Mme Normand et merci à vous tous. Grand merci aussi à l'En-Tailleur pour leur générosité et leur amabilité.

Pour le voyage en train du 29 août prochain, au coût de 195 \$ par personne, tout inclus (train, déjeuner gastronomique, autobus pour le retour et le souper), il reste encore quelques places. Faites votre réservation le plus tôt possible.

Tous nos membres sont conviés à notre Assemblée annuelle générale qui aura lieu le 3 mai, au sous-sol de l'église de Saint-Pierre, à 13 h 30. Vos commentaires seront acceptés avec joie et votre présence sera pour nous un grand réconfort et une injection de revitalisant pour un nouveau départ. Vous pouvez en tout temps nous contacter pour tout commentaire ou pour la réservation de vos activités auprès des membres du comité dont vous trouverez les coordonnées dans le petit carnet d'activités du club. Vous pouvez aussi devenir membre du club en tout temps. Bienvenue!

À bientôt et au plaisir de vous rencontrer.

**Lise Paquet**  
418 829-3113  
lise.paquet@hotmail.com

## Collecte de sang à Saint-Pierre

### Hélène Bayard

Une collecte de sang aura lieu à Saint-Pierre le vendredi 22 avril de 13 h à 20 h. L'unité mobile d'Héma-Québec sera garée sur l'aire de stationnement du bureau municipal de Saint-Pierre, au 515, route Prévost.

Héma-Québec vise un objectif de 44 donateurs. Soyez généreux : prenez rendez-vous en téléphonant au 418 780-7264. Pour vérifier que vous êtes éligible, communiquez avec le service à la clientèle d'Héma-Québec, au 1 800 847-2525, ou consultez le [www.hema-quebec.qc.ca](http://www.hema-quebec.qc.ca)

Un don de sang, c'est le plus beau cadeau que l'on puisse faire à une personne dont la vie en dépend. Héma-Québec a be-



PHOTO : HÉMA-QUÉBEC

L'unité mobile d'Héma-Québec sera à Saint-Pierre, le vendredi 22 avril prochain.

soin de 1 000 dons de sang par jour afin de répondre aux besoins. Prenez une heure de votre temps pour poser un geste gratuit et généreux qui peut sauver jusqu'à quatre vies et procure une satisfaction inestimable.

## Un rappel des Fermières de Saint-Laurent

### Pierre Shaienks

Le cercle de fermières de Saint-Laurent rappelle à la population que c'est le 15 mai prochain, de 10 h à 16 h 30, que se tiendra son expo vente à la salle municipale de Saint-Laurent. On se rappellera l'immense succès qu'avait connu cette activité l'an

dernier. Que ce soit pour se procurer une magnifique pièce d'une artisane ou simplement pour le plaisir des yeux, l'occasion vous est offerte d'admirer le talent de plusieurs Orléanaises. Une date à mettre à votre agenda.

## Le comptoir de partage cherche des bénévoles

Le comptoir de partage est à la recherche de nouveaux bénévoles. Si vous formez une équipe de deux personnes ou si vous êtes seul et désirez faire partie de notre équipe, n'hésitez pas à me contacter. Un horaire est préparé tous les quatre mois et chaque équipe travaille d'une à quatre fois, selon ses disponibilités.

Je vous rappelle que les vêtements d'enfants sont vendus 0,50 \$ et ceux pour adultes, 1 \$. N'oubliez pas que lorsque vous nous apportez des dons, il serait apprécié que ces derniers soient en bonne condition pour la revente. Souvent, nous recevons des articles très sales, brisés ou en fin de vie et beaucoup sont jetés aux poubelles.

Faute d'espace, nous ne pouvons accepter les objets suivants : meubles, ordinateurs, télévisions, vidéos, skis alpins et ski de fonds. De plus, certains articles de bébés, tels les sièges d'auto, les marchettes ou autres ont



PHOTO : SYLVETTE MORIN

Le comptoir de partage est situé au 1243, chemin Royal, Saint-Pierre.

une date d'expiration et ne peuvent être revendus. Nous vous serions reconnaissants de les jeter vous-mêmes.

**Heures d'ouverture :** le jeudi de 19 h 30 à 21 h et le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

Adresse : 1243, chemin Royal, Saint-Pierre (entrée située entre les deux églises).

Le comptoir sera fermé du 17 au 27 avril prochain.

**Sylvette Morin, présidente du CA**  
418 822-1839

## Vie communautaire à Saint-Jean

### Club de l'Amitié et des Aînés

Les activités régulières du club se poursuivent jusqu'au souper et soirée de fin de saison qui aura lieu le 26 mai prochain. Le souper sera servi à 18 h et sera suivi de la soirée de danse avec l'orchestre d'André Gosselin. C'est un rendez-vous à ne pas manquer. Réservez votre place auprès d'un membre du comité.

Coût : membres 25 \$, non membres 30 \$. Soirée seulement 7 \$.

### La mer à raconter

La prochaine conférence de M. André Fortier aura lieu le 26 avril à 19 h 30, au centre communautaire.

### Bingo

Les soirées bingo ont repris le mercredi soir à 19 h au centre communautaire.

### Pétanque saison estivale

Le comité de pétanque pour l'organisation de la saison estivale est à l'œuvre et c'est déjà la période d'inscription. La saison débutera le lundi 6 juin et les parties auront lieu chaque lundi à 19 h ou 20 h par la suite. Les parties remises à cause de la pluie seront reprises le mardi. Inscrivez-vous tôt car les places sont limitées et les retardataires se verront placés sur la liste de remplacement.

Pour information ou réservation, communiquez avec Ronald Bellemarre, au 418 203-0527, Rénald Fiset, au 418 829-3617 ou Françoise Gagné le jour seulement au 418 203-0570.

**Suzanne Tremblay, présidente**

### Ligue de quilles de Saint-Jean

La ligue de quilles de Saint-Jean a terminé ses activités. Chez les adultes, l'équipe du capitaine Alain Létourneau, composée de Denis Huard, Yves Lepage et Françoise Gagné, qui avait remporté les honneurs de la saison régulière, a aussi battu en finale éliminatoire l'équipe du capitaine Pierre Shaienks, composée de Lise Desgagnés, Marie-Ange Fortier et René Fortier. C'est Dominic Audet et Lise Desgagnés qui ont remporté les titres individuels de la meilleure moyenne de la saison.

**André Thivierge, président**

# 418 828-1586



Association  
Bénévole de  
l'Île d'Orléans

**20 ans**  
de service  
pour les gens  
de l'île

*Services offerts pour les personnes qui ont besoin d'aide parce que seuls, malades ou en perte d'autonomie. Aussi ceux et celles qui vivent une situation particulière ou un passage difficile. Les familles en difficulté et les aidants naturels. Communiquez avec nous. Nous pourrions probablement vous aider.*

L'Association Bénévole de l'Île d'Orléans a profité de « LA SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE » pour remercier ses membres de leur engagement à offrir bénévolement les divers services de l'ABIO.

Ces services sont : le transport-accompagnement, la popote roulante, la visite d'amitié, le télé bonjour de sécurisation, le gardiennage répit, l'assistance pour comprendre et remplir certains documents, divers dépannage, ainsi que l'accompagnement de personnes en soins palliatifs et leur famille.

Nous offrons à nos bénévoles : l'accueil, le parrainage avec un ancien bénévole, des formations d'appoint, du soutien, le remboursement du kilométrage, des activités associatives de reconnaissance, la possibilité de se réaliser au sein de belles équipes et de mettre à profit leurs connaissances et habiletés.

Pour information, communiquez avec Claire Beaulé, coordonnatrice.



## AGA du Parc maritime

Lucie Lapointe

La Corporation du Parc maritime de Saint-Laurent a tenu son assemblée générale annuelle le 29 mars dernier à la salle multifonctionnelle de Saint-Laurent.

### Bilan des activités

Mme Jeanne d'Arc Delisle présidente du conseil d'administration a présenté le bilan des activités réalisées au cours de l'année 2010, relevant que l'achalandage est demeuré sensiblement le même que l'année précédente, soit près de 11 000 visiteurs. En plus des visites guidées offertes quotidiennement aux touristes, six journées thématiques offrant des activités spécifiques ont eu lieu afin de favoriser la participation de la population locale. Elle a aussi rappelé que le Parc maritime a mis à jour son plan directeur en 2009-2010 et qu'il en est découlé un plan de mise en valeur du site. Deux priorités ont été mises en évidence : le renouvellement de l'exposition permanente et la construction éventuelle d'un nouveau bâtiment multifonctionnel. Dans ce contexte, une demande d'aide financière a été déposée en février 2010 au ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF), et une subvention de 300 000 \$ a été obtenue à l'automne 2010 pour le renouvellement de l'exposition permanente. Elle a également informé l'assemblée qu'une demande de financement a été déposée dans le cadre du programme d'investissement pour des expositions virtuelles de Patrimoine canadien ; une réponse est attendue d'ici juin 2011.

### PRÉVISIONS POUR L'ANNÉE 2011

Pour 2011, Jeanne d'Arc Delisle souligne que plusieurs projets sont en élaboration dont la mise sur pied éventuelle d'une Fondation, le développement de nouveaux partenariats, l'organisation d'activités de financement ainsi qu'une nouvelle activité éducative pour les jeunes du 1<sup>er</sup> cycle du primaire. Mais ce qui retient principalement l'attention c'est le projet de renouvellement de l'exposition permanente en cours d'élaboration avec l'équipe de Maelström créatif. À cet effet, Mme Andrée Pelletier, de la firme Maelström, explique aux personnes présentes la nouvelle thématique orientée sur l'insularité qui permettra de développer les différents aspects de la vie des insulaires



PHOTO : PIERRE-PAUL PLANTE

tout en maintenant la mission du Parc qui est le diffuseur de la tradition de la construction navale artisanale et industrielle à Saint-Laurent. La collaboration des insulaires est sollicitée par le biais d'entrevues et d'échanges et une étude patrimoniale ainsi qu'une enquête ethnologique sont menées afin de compléter la recherche. Des modules interactifs bilingues ainsi qu'une présentation multimédia recréant la vie du chantier maritime et des visites avec audioguide viendront se greffer aux outils déjà en place afin de rehausser la qualité de l'exposition. De même, à la suite de l'analyse des besoins et des infrastructures actuelles, la Corporation a conclu que le centre d'interprétation et le bâtiment d'accueil ne répondaient plus adéquatement aux besoins actuels et futurs du Parc. Mme Marie-Josée Deschênes, architecte, a donc présenté les préliminaires du projet d'un nouveau bâtiment qui abriterait l'accueil des visiteurs et des groupes ainsi que la billetterie. Il engloberait également la salle d'exposition permanente, les locaux administratifs et les espaces de service pour le personnel ainsi qu'une salle multifonctionnelle et la boutique de souvenirs. Des demandes de subvention pour la réalisation de ce projet sont actuellement en cours et à venir. Le Parc maritime a donc le vent dans les voiles... et avis aux intéressés, un poste d'administrateur reste à combler.

## La famille et aussi des bénévoles sur notre chemin en fin de vie

Nicole Bédard

Margot Rankin, Johanne Tremblay Rompré, André Toupin et Claudette Gagnon font partie de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans. Ils ont un intérêt commun, soit celui de consacrer du temps aux malades qui ont besoin d'un soutien, d'un accompagnement en fin de vie, ainsi qu'à leurs familles. Pour ce faire, ils ont reçu une formation appropriée qui s'est ajoutée à leur vécu et à leurs motivations personnelles.

C'est au cours de différentes expériences d'accompagnement en fin de vie auprès de membres de sa famille et d'amis que Margot a découvert l'importance d'entourer les personnes sur le chemin de la maladie et de la mort. « On prépare la naissance d'une vie, on devrait aussi avoir une préparation à la mort », dit-elle avec conviction. Johanne, quant à elle, nous raconte que sa profession d'infirmière l'a guidée dans cette approche auprès des malades. André vient avec son sourire, son accueil et un cœur ouvert auprès de ces personnes, car il tient à préciser qu'il aime se donner aux autres. Claudette dit apprécier particulièrement ce contact privilégié, de personne à personne, avec ceux qui ont besoin d'une présence attentive.

### AIDE DES BÉNÉVOLES

Des mots jaillissent du cœur de ces bénévoles qui veulent se faire proches de ceux qui ont recours à leurs services. Ils désirent apporter une qualité de présence marquée par l'écoute, l'ouverture d'esprit, le respect, le calme et la douceur. Ils pourront procurer du réconfort au malade, mais aussi à la famille qui aura besoin de soutien ou d'un répit. Ils tiennent à préciser qu'ils ne se substituent pas aux proches, mais qu'ils sont là pour marcher avec eux, tout simplement.

Ces bénévoles nous mentionnent que leurs services ne remplacent pas ceux des professionnels de la santé. Ils sont là plutôt en complémentarité pour donner un soutien psychologique à la personne : écoute empathique, respect des silences, dialogues, etc. Ils vont aussi répondre à certains besoins comme par exemple lui offrir à boire ou de la réconforter tout en respectant ses valeurs



PHOTO : NICOLE BÉDARD

Sur la photo : André Toupin, Johanne Tremblay Rompré et Margot Rankin (assise) accompagnent les malades qui ont besoin d'un soutien en fin de vie ainsi que leurs familles.

culturelles et religieuses. Ils pourront aussi diriger la famille vers d'autres ressources ou services qui ne relèvent pas de leur rôle ou de leur compétence.

### PROCÉDURE À SUIVRE POUR LA DEMANDE DE BÉNÉVOLES

Lorsqu'on désire avoir recours aux services de bénévoles, on communique avec la coordonnatrice de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans, Claire Beaulé, au 418 828-1586. C'est cette dernière qui rencontre d'abord la famille et qui désigne les bénévoles disponibles.

Tous ces bénévoles expriment avec humilité leur joie de pouvoir offrir une aide tangible aux malades, aux mourants et à leurs proches dans ces moments particuliers entourant la maladie et la mort. Comme un baume qui vient adoucir ce passage de la vie, ils se rendent à la maison, auprès des personnes qu'ils accompagnent, avec un cœur habillé de compassion et d'amour.



Intégrale Dermo Correction

DU 21 AVRIL AU 1<sup>ER</sup> MAI

À l'achat de 2 produits IDC, obtenez **gratuitement** un gel doux nettoyant ultra-purifiant PERLE



www.idcskincare.com  
ELABORE AU QUÉBEC

VOTRE  
CADEAU

d'une valeur de  
**29<sup>50</sup>**

Profitez également d'un **rabais de 15%** sur tous les produits IDC

### Heures d'ouverture

Lundi au vendredi : 9h à 21h  
Samedi : 9h à 17h  
Dimanche : 10h à 17h  
**familiprix.com**

### EXCLUSIVEMENT CHEZ

**PIERRE PERRAULT**

1015, route Prévost,  
Saint-Pierre-Île-d'Orléans • **418 828-2215**



bon pour la santé



## Sûreté du Québec

### Non au bruit excessif : les silencieux bruyants, une priorité de votre service de police

La Sûreté du Québec et le Comité de Sécurité Publique de votre MRC sont conscients des effets indésirables causés par le bruit excessif des véhicules sur lesquels un silencieux non conforme est installé. Le Comité de Sécurité Publique (CSP) de l'Île d'Orléans en a fait sa priorité en 2011 et appuie les efforts du service policier. Des agents ont suivi une formation spécifique à cet effet qui les aidera à faire les vérifications d'usage. Les moyens d'intervention contre les motos bruyantes dépasseront la simple sensibilisation.

#### Opérations ciblées

Cette année encore, et de façon accentuée, des opérations visant la vérification de la conformité des silencieux seront effectuées. Ces vérifications viseront plus particulièrement les motocyclettes ; par contre, les automobiles, cyclomoteurs et véhicules hors route seront également gardés à l'œil. Comme nous travaillons à régler cette problématique depuis quelques années déjà, soyez assuré que tout contrevenant aux articles 258, 259 et 260 du code de la sécurité routière recevra un constat d'infraction s'il est intercepté sur notre territoire.

Plusieurs citoyens et commerçants subissant des effets négatifs de cette problématique nous contactent régulièrement pour nous demander d'agir contre les contrevenants. Pensons simplement à ceux qui possèdent des gîtes en bordure de la route et qui voient leur clientèle quitter après quelques nuits ou aux citoyens qui

subissent ce bruit excessif pendant toute la saison estivale.

#### Comité de citoyens

Un comité de citoyens a été formé et j'ai personnellement rencontré le responsable de ce comité. L'échange fut très constructif. La volonté et les limites de notre organisation devant un tel projet furent mises sur la table. Il fut également mentionné que vous, citoyens, êtes également nos yeux et nos oreilles. Si, dans votre voisinage, un citoyen contrevient à une loi et que vous désirez qu'une action policière soit effectuée, nous devons en être informés. Je tiens à vous rappeler que toute dénonciation **restera confidentielle**, à moins que vous n'y renonciez. Vous serez personnellement informé du suivi si c'est ce que vous désirez. Voici mon adresse courriel qui pourra vous servir si vous avez des commentaires, des besoins ou si vous désirez m'informer d'une problématique particulière ou simplement me signaler des faits ou comportements douteux : [luc.fournier.2@surete.qc.ca](mailto:luc.fournier.2@surete.qc.ca)

En résumé, les utilisateurs de véhicules ayant un silencieux brisé et non réparé ou ceux qui le modifient et le rendent plus bruyant nuisent à la tranquillité des citoyens. Conscients de cette problématique, les policiers feront appliquer la loi : cela fait partie de notre mandat. Le bien-être des citoyens de l'Île nous tient à cœur. Bonne saison estivale à vous tous.

**Lt Luc Fournier**

**Directeur du poste de la Sûreté du Québec de la MRC de l'Île-d'Orléans**

## Investissements gouvernementaux à l'Île d'Orléans

**Hélène Bayard**

#### NOUVEAUX CHANTIERS ROUTIERS

Le 15 mars dernier, le député de la circonscription de Montmorency, M. Raymond Bernier, annonçait au nom du ministre des Transports du Québec et ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale, M. Sam Hamad, des investissements routiers de 21 620 090 \$ pour la circonscription de Montmorency. Ces travaux s'inscrivent dans le vaste plan de redressement de l'état du réseau routier entrepris par le gouvernement et auquel plus de 3,9 MM\$ seront consacrés en 2011-2012, en incluant la contribution des partenaires.

Les projets concernant l'Île d'Orléans sont : la réfection de ponceaux de trois mètres et moins à Sainte-Famille, Sainte-Pétronille et Saint-Laurent ; la réparation du système structural dans le cadre du programme d'accompagnement pour le pont de l'Île ; la modification de l'éclairage de l'échangeur Dufferin-Montmorency au pont de l'Île d'Orléans.

M. Bernier invite les citoyens à faire preuve de prudence et de patience sur et aux abords des nombreux chantiers qui se

multiplieront aux quatre coins du Québec au cours des prochains mois.

#### SUBVENTION POUR L'ÉCOLE DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Le 15 avril dernier, M. Bernier, annonçait également, au nom de la ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Mme Line Beauchamp, des investissements gouvernementaux de 332 000 \$ pour aider à la résorption des déficits d'entretien de l'École de l'Île d'Orléans. Cette somme financera le projet de réfection de la toiture à mansarde et du bassin B-1 de la bâtisse de Saint-Laurent.

Cette aide gouvernementale allouée en vertu de la mesure *Résorption du déficit d'entretien* du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport et dédiée à l'entretien et la remise en état des établissements scolaires, fait partie d'une enveloppe globale près de 500 M\$ qui permettra la réalisation de 861 projets dans l'ensemble des commissions scolaires.



MRC DE  
L'ÎLE  
D'ORLÉANS

PROVINCE DE QUÉBEC  
MRC DE L'ÎLE-D'ORLÉANS

**AVIS PUBLIC** est par la présente donné par Madame Chantale Cormier, en sa qualité de secrétaire trésorière de la MRC de l'Île-d'Orléans, ayant son domicile professionnel au 3896, chemin Royal, Sainte-Famille, Province de Québec, G0A 3P0, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, selon les dispositions du Code municipal du Québec, aux bureaux de la MRC de l'Île-d'Orléans le 9 juin 2011 à 10 heures, pour satisfaire aux taxes municipales avec intérêts et frais subséquents encourus à moins que ces taxes, intérêts et dépenses ne soient payés avant la vente.

La MRC de l'Île-d'Orléans est une corporation légalement constituée en vertu de l'article 166 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (1979, chapitre 51), ayant son siège social au 3896, chemin Royal, Sainte-Famille, Province de Québec, G0A 3P0.

Les lots ci-après mentionnés sont situés dans la circonscription foncière de Québec.

Nom du propriétaire apparaissant au rôle d'évaluation et adresse de la propriété	Lot(s) et cadastre	Taxes municipales et scolaires dues (capital et intérêts)
Guy Roberge et Ferme des Bisons de l'Île (2006) 978, ave Jacques-Cartier Nord Tewkesbury (Qc) G3C 1X8	17-1-P, 17-2 et 17-5, cadastre de la Paroisse de Saint-François-de- l'Île-d'Orléans	10 562,12 \$
Guy Roberge 978, ave Jacques-Cartier Nord Tewkesbury (Qc) G3C 1X8	19-1-P, cadastre de la Paroisse de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans	2 882,09 \$
Guy Roberge et Ferme des Bisons de l'Île (2006) 978, ave Jacques-Cartier Nord Tewkesbury (Qc) G3C 1X8	18-P, 19-P, 20-P, 21-P, 22, 24- 5, 28-P et 31-2, cadastre de la Paroisse de Saint-François-de- l'Île-d'Orléans	3 753,25 \$
Yvette Côté et Steeve Tremblay 3211, chemin Royal Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans (Qc) G0A 3W0	CSTJEL34-1-1, cadastre de la Paroisse de Saint-Jean-de-l'Île- d'Orléans	1 688,47 \$

Prenez de plus avis que dans le cas où les immeubles ci-avant décrits contiennent des bâtisses ou dépendances dessus construites, la vente de ces immeubles aura lieu avec l'ensemble des bâtisses et dépendances construites.

#### Conditions pour enchérir :

Personne physique : (pièce d'identité)

- Nom.

- Date et lieu de naissance.

- Adresse résidentielle complète et postale, s'il y a lieu.

- Mandat ou procuration si représente une autre personne physique.

Personne morale :

- Nom.

- Forme juridique et Loi constitutive.

- Adresse complète et postale du siège social, s'il y a lieu.

ET

Pour le représentant d'une personne morale :

- Nom.

- Qualité du représentant (mandataire).

- Copie de la pièce justificative l'autorisant à agir (ex : résolution, mandat, procuration et autres).

#### Mode de paiement :

Paiement complet dès l'adjudication :

- Argent comptant.

- Mandat poste, traite ou mandat bancaire ou chèque visé fait à l'ordre de la MRC de l'Île-d'Orléans.

Donné à Sainte-Famille, ce 21 avril 2011.

*Chantale Cormier*

Chantale Cormier  
Secrétaire trésorière



Patro Roc-Amadour

#### Dans un milieu de vie UNE TERRE, UNE SERRE



Le nouveau jardin collectif situé au Camp «O» Carrefour, 1503 chemin Royal, Saint-Pierre, Île d'Orléans offre de recueillir les outils de jardinage dont vous n'avez plus besoin pour l'aider à démarrer sa première année d'opération.

Ces articles peuvent être : fourches à bêcher, pelles, râteaux, balais à feuilles, brouettes, sécateurs, tuteurs, rotoculteurs, etc.

Vous pouvez les déposer directement au Camp «O» carrefour ou communiquer avec nous au 418 828-1151, nous pourrions organiser une cueillette à domicile.

Si nous aider vous intéresse, n'hésitez pas.



Spécialiste pour la réalisation d'une  
Étude de sol pour votre  
Installation Septique  
Résidentiel - Commercial

Steve Côté, T. P.  
Conseiller en Environnement

790, rue Ardouin Bur. 201  
Québec (Qc) G1C 7J8  
T (418) 663-3360 / F (418) 663-3219  
Courriel : [techni-geni@techni-geni.ca](mailto:techni-geni@techni-geni.ca)



## Bonne fête, pauvre planète !



PHOTO : MARTIN GIRARD

Le 22 avril prochain nous célébrerons le Jour de la Terre. La campagne 2011 arbore des allures de fête bien qu'en réalité le portrait dépeint ne soit pas si joyeux avec son en-tête « Bonne fête, pauvre planète ». Mais que ce passe-t-il avec notre planète ? Est-elle vraiment à plaindre ? En faisons-nous suffisamment pour prendre soin d'elle ?

### 25 TONNES DE DÉCHETS À LA MINUTE

A titre d'exemple attardons-nous un peu sur la question des déchets afin de cerner notre impact sur l'environnement. À l'échelle de la province, savez-vous combien de tonnes de déchets sont produites ? Près de 25 tonnes à la minute, soit l'équivalent à deux camions et demi. Saviez-vous aussi qu'à peine 40 % des 775 millions de bouteilles d'eau consommées chaque année au Québec sont recyclées<sup>1</sup> ? Pourtant, plus de 85 % de nos déchets pourraient être éventuellement valorisés (réemploi, recyclage, compostage), ne laissant ultimement que 16 % de déchets. Sans compter les efforts qui pourraient être déployés pour une plus grande réduction à la source.

### À L'ÎLE, 375 KG DE DÉCHETS / HABITANT/AN

À l'île d'Orléans, nos déchets prennent la route de l'incinérateur de Québec qui fonctionne presque à pleine capacité (300 000 tonnes de déchets y sont brûlés par année<sup>2</sup>). La population de l'île n'est évidemment pas la principale responsable avec ses 2 615 tonnes d'ordures éliminées en 2010. Toutefois, cela représente quand même près de 375 kg de déchets par habitant. Par ailleurs, pour un sac de poubelle mis au chemin vous pouvez facilement estimer que cinq autres sacs de déchets manufacturés ont également été générés lors de la production de vos biens de consommation.<sup>3</sup> En ce qui a trait au recyclage, 25 % des matières générées ont pris le

chemin du recyclage en 2010 soit une légère augmentation depuis 2008. Si l'on compare ce résultat à ceux des autres MRC de la Communauté Métropolitaine de Québec (CMQ), il apparaît que nous avons la possibilité de nous améliorer encore à ce niveau.

Il y a quand même une bonne nouvelle qui pointe à l'horizon qui permettra de mettre nos sacs verts réellement au régime. En fait, 44 % de nos déchets sont des matières compostables (restes de table, feuilles mortes, gazon, papier et carton souillés, etc.) et, dans les prochaines années, la collecte de ces matières sera étendue à l'ensemble de la province. Votre comité Environnement et PGMR à l'île semble d'ailleurs très motivé à mettre ce projet de l'avant. À coup sûr, l'implantation d'un système de collecte pour le compostage permettra de faire fondre vos poubelles à vue d'oeil.

Bref, il reste encore beaucoup à faire pour l'environnement, et je vous invite à faire partie de la solution au lieu de regarder passivement grossir l'ampleur des dégâts ! Votre consommation, vos habitudes de vie et vos gestes au quotidien peuvent être déjà un pas dans la bonne voie. Célébrez le Jour de la Terre par l'action, le 22 avril et tous les jours, comme un peu partout au Québec et ailleurs.

Bon Jour de la Terre à tous, et bonne fête chère planète ! Espérons que nous serons encore plus nombreux à prendre un peu plus soin de toi cette année afin que tu retrouves une pleine santé !

Pour plus d'info: [www.jourdelaterre.org](http://www.jourdelaterre.org)

**Mélissa Poirier, coordonnatrice du PGMR**

**MRC de L'Île-d'Orléans**  
**[mpoirier@mrcio.qc.ca](mailto:mpoirier@mrcio.qc.ca)**

1. Recyc-Québec
2. [www.reduiremesdechets.com](http://www.reduiremesdechets.com)
3. Bottin du réemploi de la CMQ



### Demande de soumissions

Entretien ménager  
Poste de police de la Sûreté du Québec  
939, route Prévost  
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans

La MRC de L'Île-d'Orléans est à la recherche de soumissionnaires pour l'entretien ménager au poste de police de la Sûreté du Québec, à l'île d'Orléans.

Les travaux d'entretien ménager doivent être effectués à compter du 1<sup>er</sup> mai 2011 tous les jours de la semaine entre 19 h et 23 h, selon la liste des travaux et la fréquence fournie par la MRC. Il s'agit d'un contrat de trois ans.

Le devis d'appel d'offres est disponible auprès de :

Mme Chantale Cormier  
Directrice générale / secrétaire trésorière  
MRC de L'Île-d'Orléans  
3896, chemin Royal  
Sainte-Famille (Qc) G0A 3P0  
418 8296-0297 #224  
[chantale.cormier@cldio.qc.ca](mailto:chantale.cormier@cldio.qc.ca)

Les soumissions doivent nous parvenir à l'adresse ci-dessus le 28 avril à 16 h au plus tard.

**Chantale Cormier**  
Directrice générale / secrétaire trésorière  
MRC de L'Île d'Orléans

## Le grand ménage du printemps s'en vient

### Collecte des Monstres

Profitez de la prochaine collecte des encombrants résidentiels (matelas, électroménagers, chauffe-eau et autres gros morceaux hors d'usage) dans votre municipalité.

**3 mai Saint-François**  
**4 mai Saint-Pierre**  
**5 mai Sainte-Famille**  
**17 mai Saint-Jean**  
**18 mai Saint-Laurent**  
**19 mai Sainte-Pétronille**

Consultez aussi le bottin du réemploi pour connaître les endroits où vous pourriez donner plutôt que jeter vos biens encore en bonne état :

[www.reduiremesdechets.com](http://www.reduiremesdechets.com)

### Collecte des feuilles

Pour ce qui est du grand ménage de votre terrain, une collecte des feuilles aura lieu le 20 mai dans l'ensemble des municipalités.

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

### Résumé de la séance ordinaire du conseil municipal du 7 mars 2011

À la séance du mois de mars le Conseil municipal de Sainte-Famille a adopté une résolution afin d'exprimer son accord avec le contenu de l'orientation préliminaire de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) concernant les îlots déstructurés en zone agricole. Le conseil a pris connaissance de l'offre de l'assureur afin d'assurer les bâtiments municipaux à 80 % de la valeur, ce qui représente une augmentation de 1 524 469 \$ soit

une surprime annuelle du coût de l'assurance de 4 573 \$ (taxes en sus). Les membres du conseil ont donné leur accord afin que la MRC procède à la conversion du régime complémentaire de retraite des employés en un régime de retraite simplifié.

À la suite de la consultation Vision 2020 qui s'est tenue à l'automne 2009 le conseil municipal considère qu'il est opportun d'uniformiser les règlements portant sur le patrimoine bâti de toutes les municipalités du territoire de l'île d'Orléans tout en

SUITE EN PAGE 22

**PLU Mobile**  
Organisateur de déplacements

● TRANSPORT COLLECTIF ● TRANSPORT ADAPTÉ

PLUMobile  
vous permet d'organiser  
vos déplacements entre la  
CÔTE-DE-BEAUPRÉ,  
L'ÎLE D'ORLÉANS  
et QUÉBEC.



### Utilisez PLUMobile pour :

- le travail
- les études
- les loisirs
- les rendez-vous médicaux



INFORMATIONS: 418 827-8484 ou 1 866 824-1433 [www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)



# AFFAIRES MUNICIPALES

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE, LA SUITE

tenant compte des spécificités de chacune d'entre elles. Il est donc résolu que la municipalité de Sainte-Famille entreprenne, de concert avec les municipalités de la MRC de L'île-d'Orléans, une démarche visant à uniformiser la réglementation portant sur le patrimoine bâti.

Une résolution d'appui aux municipalités de Saint-Paul-de-l'île-aux-Noix, Lacolle, Saint-Blaise-sur-Richelieu, Saint-Cyprien-de-Napierville et Saint-Jacques-le-Mineur afin de demander au gouvernement de faire marche arrière dans l'élaboration de trois projets éoliens et de les abandonner ou de les relocaliser ailleurs au Québec en milieu non habité et non agricole. Le 29 mai est proclamé Journée de l'Abeille à Miel. Une subvention au montant de 100\$ est accordée à la Corporation des Bénévoles du centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant.

### Accès Arénas de la Ville de Québec

Afin de permettre aux citoyens de s'inscrire aux différents sports de glace, le conseil municipal de Sainte-Famille a accepté le principe suivant : la Ville de Québec facturera la municipalité de Sainte-Famille selon le nombre de jeunes inscrits dans leurs arénas. Les citoyens qui désirent s'inscrire à l'ensemble des sports de glace ayant lieu dans les arénas appartenant à la Ville de Québec auront la possibilité de le faire. **TOUTEFOIS, il est important de savoir que les frais de 700 \$ par année ou de 350 \$ par demi-saison seront par la suite acheminés aux citoyens utilisateurs.**

### Heures d'ouverture du bureau municipal

Du lundi au jeudi de 8 h 30 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h 30 à 12 h.

### Assemblée du conseil

Prochaine séance régulière du conseil municipal : le lundi 2 mai 2011. **Prenez note que la séance du conseil se tiendra exceptionnellement dans les locaux du CLD au 3912, chemin Royal.**

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

### Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 4 avril 2011.

Le rapport financier pour l'année 2010 préparé par la firme Mallette a été déposé et commenté par le maire.

Considérant la tenue d'élections fédérales le 2 mai prochain et considérant que la salle multifonctionnelle sera requise pour cette journée d'élections, il a été résolu de reporter la séance régulière du conseil municipal au mardi 3 mai 2011.

Il a été résolu d'appuyer les demandes de M. Jean-Pierre Plante et de M. Stéphane Gosselin auprès de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ).

Des demandes de soumissions sur invitation seront acheminées pour la réfection de la toiture et du stationnement de la caserne.

Les membres du conseil ont mandaté la directrice générale et secrétaire trésorière

pour signer les ententes avec la compagnie Service de sauveteurs pour l'embauche de sauveteurs à la piscine municipale ainsi qu'avec la compagnie Cofas pour effectuer les analyses d'eau requises à la piscine municipale.

Un premier projet de règlement a été adopté modifiant le règlement de zonage 305 afin que soit ajouté un usage « Atelier de fabrication artisanale avec ou sans comptoir de vente et/ou d'enseignement » ainsi que certaines conditions d'utilisation.

Ce projet de règlement est disponible au bureau municipal.

### La prochaine réunion du conseil municipal se tiendra mardi le 3 mai 2011

**Claudette Pouliot**  
Directrice générale / secrétaire trésorière

### Site Internet municipal

Notre site Internet est maintenant en ligne. Vous pouvez le visiter à l'adresse [www.st-laurent.iledorleans.com](http://www.st-laurent.iledorleans.com)

### AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION LE 3 MAI 2011 À 19 H 30

Aux personnes intéressées par le projet de règlement #517-2011 intitulé « Règlement modifiant le règlement de zonage 305 afin que soit ajoutée la classe « Commerce et service 2 (C-2 : Local sans incidences) » dans les zones AA-4 et AD-3, ajouté à ladite classe l'usage « Atelier de fabrication artisanale avec ou sans comptoir de vente et/ou espace d'enseignement » ainsi que certaines conditions d'utilisation.

#### Avis public est donné de ce qui suit :

Lors d'une séance tenue le 4 avril 2011, le conseil a adopté, par sa résolution #154-11, le projet de règlement no 517-2011 « modifiant le règlement de zonage 305 afin que soit ajoutée la classe « Commerce et service 2 (C-2 : Local sans incidences) » dans les zones AA-4 et AD-3, ajouté à ladite classe l'usage « Atelier de fabrication artisanale avec ou sans comptoir de vente et/ou espace d'enseignement » ainsi que certaines conditions d'utilisation.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 3 mai 2011, à compter de 19 h 30, à la salle habituelle où se tiennent les réunions publiques, soit au 1330, chemin Royal à Saint-Laurent.

Que l'objet de ce règlement est de modifier le règlement de zonage 305 afin que soit ajoutée la classe « Commerce et service 2 (C-2 : Local sans incidences) » dans les zones AA-4 et AD-3, ajouté à ladite classe l'usage « Atelier de fabrication artisanale avec ou sans comptoir de vente et/ou espace d'enseignement » ainsi que certaines conditions d'utilisation.

Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal. Ce projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire. Ce projet de règlement contient des dispositions qui s'appliquent dans les zones AA-4 et D-3.

Qu'au cours de cette assemblée publique, le maire ou un conseiller mandaté expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Donné à Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans ce 5 avril 2011.

**Claudette Pouliot**  
Directrice générale / secrétaire trésorière

## Les Excavations

# Richard Gosselin Inc.

## ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

À votre service depuis plus de **25ans**

**POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.**

**NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.**

### Vente et installation de fosses septiques

Installateur  
**Ecoflo**

SYSTÈME  
**ENVIRO)SEPTIC**

**BIONEST**  
Incorporé à l'environnement<sup>MD</sup>

### POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

**EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE**

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSÉ
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

### ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- MINI-EXCAVATRICE
- PÉPINE SUR ROUES
- PETIT ET GROS BULDOZER
- CAMION 10 ROUES



**418 829-3136**

**110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0**  
**FAX : 418 829-0326**

**Licence RBQ: 1856-4716-00**



# Les ordures coûteuses et polluantes

Les Québécois sont parmi les plus gros producteurs de déchets au monde (NOVA envirocom, 2006) et la MRC de L'Île-d'Orléans ne fait pas très bonne figure. Le journal Le Soleil du 25 septembre 2010 rapportait que les taux de matières détournées des déchets en 2009 sont de 49 % à Québec, 43 % dans la MRC de la Jacques-Cartier, 40 % dans la MRC de la Côte-de-Beaupré et seulement 31 % dans celle de l'île d'Orléans.

Année 2010	Résidus d'une maison type	Résidus d'une maison orléanoise <sup>1</sup>	Coût/tonne <sup>2</sup>
Matières compostables	41 %	? % compostage résidentiel <sup>3</sup>	0 \$ nécessite l'achat du composteur
		3,2 % cueillette des feuilles	83 \$
Matières recyclables	46,5 %	25,90 %	112 \$
Déchets incinérés	11,5 %	70,90 % <sup>4</sup>	190 \$
Déchets dangereux	1 %	À l'écocentre !	

<sup>1</sup> Les pourcentages ont été produits à partir des données de la MRC de L'Île-d'Orléans pour l'année 2010.  
<sup>2</sup> Coûts calculés à partir des montants dépensés en 2010 par la MRC pour chaque catégorie, divisés par le nombre de tonnes respectives. Il en a coûté 9 960 \$ pour 120 tonnes de feuilles, 109 038 \$ pour 970 tonnes de recyclage et 504 190 \$ pour 2 655 tonnes de déchets. Total : 3 745 tonnes de résidus ramassés.  
<sup>3</sup> Nous n'avons pas de données pour le compostage résidentiel puisqu'il n'est pas ramassé par la MRC.  
<sup>4</sup> Ce pourcentage ne tient pas compte du compostage résidentiel puisque nous ne comptabilisons pas cette donnée. Dans les faits, ce pourcentage est moindre.

Au coût financier, s'ajoute le coût environnemental, soit la pollution et les gaz à effet de serre (GES) produits par le transport des matières et l'incinération. Il existe plusieurs solutions pour diminuer ces coûts. À titre d'exemple, les élèves de l'École de l'Île-d'Orléans (Saint-Laurent) font leur part. En tant qu'école verte Brundtland, ils font du compostage sur place, et ce même l'hiver. Nous croyons que chacun peut composter ses déchets de table et de jardin chez soi, ou de façon communautaire, sur notre territoire orléanais.

## Le compostage résidentiel

Il s'agit de composter chez soi à l'aide d'un composteur résidentiel. La grande majorité des citoyens possèdent un terrain vaste, ce qui facilite la tâche. Profitons des forces de notre milieu de vie. Reprenons les traditions ancestrales de nos aïeux et compostons. Cette option est *très économique* et une des plus *respectueuses de l'environnement*. Votre MRC subventionne à 50 % le coût de votre composteur *résidentiel* jusqu'à concurrence de 50 \$; la municipalité de Saint-Laurent subventionne 50 % du coût de votre composteur *commercial* jusqu'à concurrence de 200 \$. De plus, vous économiserez car vous n'aurez plus besoin d'acheter du compost pour vos besoins.

## Le compostage communautaire

Lorraine Simard et Claude Roberge, citoyens de Saint-Laurent, sont avant-gardistes. Ils acceptent que des voisins leur apportent des matières à composter. Des éco-quartiers ailleurs au Québec se sont dotés d'équipements communautaires pouvant être utilisés par plusieurs citoyens. Les mem-



PHOTO : ÉCOLE DE L'ÎLE-D'ORLÉANS  
Les élèves de l'École de l'Île-d'Orléans (Saint-Laurent) sont avant-gardistes : ils font du compostage à l'école depuis des années.

bres du site viennent y déposer leur matière compostables alors que des responsables s'occupent de brasser, d'équilibrer et de récolter le compost qui est remis à chaque utilisateur au printemps et à l'automne. Cette option est *économique* et également *très respectueuse de l'environnement*.

## Méthodes peu coûteuses et écologiques

Ces méthodes ont l'avantage d'être peu coûteuses, de réduire notre dépendance au pétrole et les émissions de gaz à effets de serre. Le comité d'environnement de Saint-Laurent vous invite à un effort collectif pour composter à votre domicile ou de façon communautaire.

Mélanie Germain et Josée Côté  
Pour le comité d'environnement de Saint-Laurent

ATELIER PRATIQUE SUR LE COMPOSTAGE RÉSIDENTIEL

Le samedi 7 mai à 10 h, à l'École de l'Île-d'Orléans (Saint-Laurent)

Intervenante : Lily Michaud.

Cet atelier vise à donner de l'information aux débutants, mais invite également à un partage d'expertise ceux qui ont expérimenté le compostage et qui veulent partager leurs bons coups. Pour l'occasion, nous avons aussi invité des élèves de l'École de l'Île-d'Orléans (Saint-Laurent) à partager leur expérience du compostage en milieu scolaire. Le maire et les membres du comité d'environnement seront présents pour vous accueillir. Nous vous attendons en grand nombre. Les citoyens de toutes les municipalités sont invités.

# LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

PROVINCE DE QUÉBEC

Municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans

Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

2<sup>e</sup> publication

Est par les présentes donné par la soussignée :


QUE lors de la séance ordinaire du conseil tenue le 7 février 2011, la municipalité a approuvé par le règlement de municipalisation d'une partie du chemin des Roses selon une description technique du terrain occupé par cette voie de circulation préparée par M. Michel Picard, arpenteur géomètre, sous le numéro 6657 de ses minutes. Une copie de cette description vidimée par M. Michel Picard, arpenteur géomètre, est déposée au bureau de la municipalité.

La partie du chemin des Roses décrétée voie de circulation municipale est composé de :

- parcelle 1 : lot 91-20-2-1,
- parcelle 2 : lot 91-20-2-2,
- parcelle 3 : Ptie lot 91-21-6,
- parcelle 4 : lot 91-21-6-1.


Les formalités prévues aux paragraphes 1 et 2 de l'article 72 de la Loi sur les compétences municipales ont été accomplies.

Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans  
Le 15 avril 2011  
Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans  
Le 15 avril 2011.



Lucie Lambert

Directrice-générale & secrétaire trésorière



Séance ordinaire du 4 avril 2011

Voici un résumé des différents sujets traités :

Tout d'abord, en ce qui regarde l'administration générale : le rapport financier de l'année 2010 est déposé comme suit :

Revenus	1 377 318 \$
Charges (dépenses fonctionnement)	1 181 996 \$
Remboursement en capital	58 000 \$
Dépenses d'investissements	51 791 \$
Affectation Fonds Parc & Terrain de jeux	1 897 \$
Excédent	87 428 \$
Du surplus de 87 428 \$, un montant de 37 709,73 \$ est allé vers les réserves suivantes :	
Comité d'embellissement	4 348,14 \$
Bibliothèque	1 119,47 \$
Égouts	16 885,86 \$
Fête nationale	3 007,61 \$
Vidange fosses septiques	11 711,03 \$
Loisirs	637,62 \$

SUITE EN PAGE 24



Ferme Michel Pouliot

Producteur de fraises, céréales et fleurs annuelles

- Beau choix de jardinières, balconnières
- Plants individuels pour vos propres créations
- Caissettes pour vos aménagements
- Venez nous voir

418 829-2880

341 chemin Royal, Saint-Jean I.O.

Ouverture pour la Fête des Mères



MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN, LA SUITE

La procédure relativement au règlement sur le traitement des élus est achevée et le règlement final est adopté. Une résolution établit l'opposition de la municipalité de Saint-Jean à la décision de la Commission canadienne de la Sûreté nucléaire concernant le transport des déchets nucléaires sur le fleuve Saint-Laurent.

La municipalité est allée en soumission pour une plateforme élévatrice ; l'ouverture s'est tenue le 4 avril et voici le résultat :

Ascenseur Universel :	34 999,95 \$	plateforme 36 po x 60 po.
	36 399,95 \$	plateforme 48 po x 60 po.
Ascenseur Cloutier :	38 650,00 \$	plateforme 36 po x 60 po.
	38 650,00 \$	plateforme 48 po x 60 po.

Aucune décision n'est prise en ce qui concerne ce projet.

Divers appuis financiers sont accordés : Relais pour la vie : 20 \$, Fondation François-Lamy : 75 \$ (souper bénéfice) et Fabrique, concert bénéfice : 80\$.

La directrice générale est autorisée à s'inscrire au congrès de l'Association des directeurs municipaux qui se tiendra du 8 au 10 juin, à Québec.

En matière de **sécurité publique** : une résolution demande à la MRC de L'Île-d'Orléans de revoir le schéma de couverture de risques afin d'intégrer la notion immobilisation caserne dans la répartition des coûts ; autorisation est donnée pour l'achat de coussins de levage : 3 552\$ ; de plus, trois membres du service incendie participeront au colloque de la Fédération québécoise des intervenants en sécurité incendie qui se tiendra le 30 avril et le 1<sup>er</sup> juin à Victoriaville.

Concernant l'**hygiène du milieu** : voici le résultat de l'ouverture des soumissions pour la vidange des fosses septiques pour les années 2011 et 2012 :

	Scénario # 1	Scénario # 2	Scénario # 3	Scénario # 3	Scénario # 4	Scénario # 5	Scénario # 5	Scénario # 6	Scénario # 7
Soumissionnaires	Vidange sélective	Vidange complète	Vidange sélective (plus d'une)	Vidange complète (plus d'une)	Fosse de plus de 3,4 m <sup>3</sup>	Transport supplémentaire	Transport autre station	Coût 2 <sup>e</sup> visite (ajouté prix de base)	Coût visite urgence hors calendrier (ajouté au prix de base)
	\$ / fosse	\$ / fosse	\$ / fosse	\$ / fosse	\$ / m <sup>3</sup>	\$ / km	\$ / km		
Sani Charlevoix	66.50	81.75	75.50	96.00	29.00	3.50	3.50	44.00	90.00
Gaudreau Environnement	95.07	112.29	104.58	123.55	11.72	3.32	8.27	39.80	80.00
Sani-Orléans	62.00	78.00	112.00	132.00	40.00	4.00	4.00	50.00	75.00

L'analyse a été faite selon le portrait réel des vidanges effectuées sur le territoire de la municipalité en 2010 :

ANALYSE DES SOUMISSIONS	Portrait 2010	Sani Charlevoix	Total	Gaudreau env.	Total	Sani Orléans	Total
Scénario # 1 Vidanges sélectives	164	66.50	10 906.00	95.07	15 591.48	62.00	10 168.00
Scénario # 2 Vidanges complètes	126	81.75	10 300.50	112.29	14 148.54	78.00	9 828.00
Scénario # 4 Mètres cubes excédentaires	162.4	29.00	4 709.60	11.72	1 903.33	40.00	6 496.00
Scénario # 7 Vidanges hors calendriers	19	90.00	1 710.00	80.00	1 520.00	75.00	1 425.00
Scénario # 3 Vidange sélective + d'une	5	75.50	377.50	104.58	522.90	112.00	560.00
Scénario # 3 Vidange complète + d'une	18	96.00	1 728.00	123.55	2 223.90	132.00	2 376.00
			29 731.60		35 910.15		30 853.00

Ce calcul a permis de déterminer que Sani-Charlevoix est le plus bas soumissionnaire ; le contrat lui est donc accordé. Une résolution s'adresse à la Ville de Québec afin que soit renouvelée l'entente concernant la réception et le traitement des boues de fosses septiques.

En ce qui touche l'**aménagement et l'urbanisme** : la dérogation de M. Daniel Labarre pour sa propriété située au 6, chemin Laliberté, est accordée. La directive visant à permettre la reconstruction d'un bâtiment principal même si le terrain où se situe la construction est en bordure d'une servitude est adoptée. Le conseiller Pierre Béland participera à l'assemblée générale de l'Association des plus beaux villages du Québec qui se tiendra les 19 et 20 mai à Saint-Marc-sur-le-Richelieu.

Et finalement du côté **loisirs et culture** : une résolution autorise la conclusion d'une entente avec la Ville de Québec afin que soient facturés à la municipalité les frais d'inscription des jeunes de moins de 21 ans dans le but de leur permettre d'accéder aux arénas de la Ville de Québec. Par la suite, la municipalité réclamera ces frais aux parents. À nouveau cette année, le Club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean utilisera le terrain des sports pour la pétanque du 6 juin au 5 septembre.

LA VIE MUNICIPALE  
à Saint-Pierre

Du nouveau au camp de jour

L'école de danse PerformDanse s'associe au camp de jour de Saint-Pierre pour vous offrir un nouveau service durant sept semaines, dès l'été 2011. Le camp de jour régulier va continuer d'offrir son service habituel mais de nouvelles activités pourraient aussi voir le jour : musique et multisport. Les formulaires sont disponibles au secrétariat municipal.

Besoin d'un éducateur sportif

Le camp de jour de Saint-Pierre est à la recherche d'une personne responsable des activités sportives durant le camp d'été 2011. Si vous avez un intérêt pour les sports, de l'expérience en tant qu'entraîneur ou en animation, si vous avez un bon contact avec les jeunes et que vous êtes dynamique, veuillez nous contacter par courriel à [sbergeron72@hotmail.com](mailto:sbergeron72@hotmail.com)

Mérites 2011

Lors de la fête du 475<sup>e</sup> de la découverte de l'île tenue l'an dernier, le comité organisateur a débuté une formule de remise annuelle d'un prix Mérites. En effet, certains citoyens de Saint-Pierre ont reçu cet honneur pour s'être démarqués au fil des dernières années par leur implication dans le sport, la culture ou la vie communautaire.

Le comité souhaite réitérer la formule pour la fête en 2011 et veut faire participer les citoyens afin d'obtenir des suggestions. Nous sollicitons votre collaboration : faites-nous parvenir des noms de personnes qui, à vos yeux, se sont démarquées. Vos suggestions devront être accompagnées d'une brève description de leur implication ainsi que des raisons qui vous poussent à nous soumettre leur candidature.

Peut-être serez-vous la personne qui décidera de notre récipiendaire du Mérites 2011 à Saint-Pierre !

Envoyez le nom de vos candidats et une description de leur implication au bureau municipal ou à l'adresse courriel : [sbergeron72@hotmail.com](mailto:sbergeron72@hotmail.com)

Abris ou garages temporaires

La date limite pour enlever les abris ou garages temporaires est le 1<sup>er</sup> mai.

Encombrants résidentiels (monstres)

La date de collecte des encombrants résidentiels est le 4 mai prochain.

Collecte des feuilles

La date de collecte pour les feuilles est le 20 mai prochain.



AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

•Terrassement • Ensemencement de pelouse

•Réalisation d'aménagement paysager •Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Téléphone : 418 **828-9121** • Télécopieur : 418 **828-2729**

Courriel : [f.orleans@videotron.ca](mailto:f.orleans@videotron.ca)

**Picard & Picard Inc.**

**Arpenteurs-Géomètres**

Michel Picard et Claude Picard

Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135

Sans frais: (877) 742-2730

Rés.: (418) 828-2330

Télécopieur: (418) 664-1047

800, boul. Ste-Anne  
Beauport, (Québec)  
G1E 3M2



## LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

### Règlement sur les animaux

En vigueur depuis 2007, ce règlement prévoit entre autres qu'un maximum de deux chiens est permis par logement et **que les propriétaires sont tenus de veiller à la surveillance des déplacements de leurs animaux.** De plus, chaque chien **doit porter sur son collier une médaille de la municipalité** permettant de l'identifier. Disponible au coût de 5 \$, cette médaille doit être renouvelée avant le 1<sup>er</sup> mai de chaque année. Alors, les propriétaires de chiens sont invités à contacter le bureau municipal le plus tôt possible.

### Résumé de la séance ordinaire du 4 avril 2011

#### Réseau d'égout

La phase de mise en chantier approche à grands pas dans ce dossier. À cet effet, une séance extraordinaire aura lieu **le mercredi 27 avril dès 20 h** à la salle municipale du centre Le Sillon. L'objet de cette séance sera l'octroi du contrat pour la construction du réseau d'égout municipal.

À ce sujet, lors de la séance ordinaire de ce mois-ci, plusieurs décisions ont été rendues concernant ce projet et des résolutions autorisant différents processus d'appel d'offres ont été adoptées soit :

- pour assurer le contrôle qualitatif des matériaux ;
- pour assurer le suivi archéologique du site des travaux ;
- pour remplacer les lampadaires du stationnement municipal face à l'église.

De plus, trois avis de motion annonçant l'adoption prochaine d'autant de règlements ont été donnés, soit :

- pour le règlement n°011-092 concernant l'établissement et l'administration des réseaux d'égouts ;
- pour le règlement n° 011-093 relatif aux rejets dans les réseaux d'égouts de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ;
- pour le règlement n° 011-094 sur les branchements à l'égout.

### Dépôt des rapports financier et de l'auditeur indépendant pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010

Tel que la loi l'exige et en tenant compte de nouvelles règles comptables applicables en 2011, désormais, les états financiers municipaux ne sont plus accompagnés du rapport du vérificateur mais du rapport de l'auditeur indépendant. Il ne s'agit ici que d'une nouvelle désignation pour des tâches presque entièrement similaires à celles qui étaient réalisées par les années passées. Ainsi, pour résumer la présentation qui a été faite, soulignons que la municipalité termine l'année 2010 avec d'excellents résultats qui se vérifient par un surplus d'exercice de 63 871 \$.

### Résolutions administratives

Parmi les décisions qui ont été prises au cours de cette séance, mentionnons l'autorisation pour la pré-embauche d'un adjoint administratif, l'adhésion de la municipalité au Programme de vignette d'accompagnement touristique et de loisir pour les personnes handicapées, une résolution contre le transport de déchets nucléaires sur le fleuve Saint-Laurent. Également, l'autorisation de la conversion du régime de retraite des employés municipaux, un appui au recensement 2011, l'autorisation du renouvellement de l'entente entre la municipalité et la Croix Rouge canadienne. Finalement, l'accord de la municipalité avec les orientations préliminaires de la Commission de protection du territoire agricole du Québec dans le dossier des îlots déstructurés.

### Séance ordinaire de mai 2011

À ce sujet, en raison du scrutin fédéral prévu le 2 mai 2011 et tel que vous pourrez en prendre connaissance dans l'avis public inclus dans le présent numéro, la séance ordinaire du mois de mai 2011 a été reportée au lundi 9 mai à 20 h, à la salle municipale du centre Le Sillon.

### Politique de gestion contractuelle

Les nouvelles règles mises en place par le gouvernement du Québec qui se sont traduites, entre autres, par l'adoption d'une politique de gestion contractuelle municipale ont bien d'autres conséquences.

Parmi celles-ci, il y a l'obligation d'adopter des résolutions en vue de démarrer la plupart des processus d'appel d'offres pour des investissements de la municipalité. C'est pourquoi des appels d'offres ont été officiellement autorisés pour la réalisation d'une étude des zones de recurrences dans le secteur de la fin du chemin du Moulin

et la construction d'un atelier municipal dans une partie extérieure vacante du centre Le Sillon. Il est à souligner que ce processus nouveau n'altère en rien les pouvoirs du conseil qui une fois les offres reçues devra statuer sur les possibilités d'octrois de contrats par la municipalité.

Il me reste, en terminant, à vous convier aux prochains rendez-vous, soit : la séance ordinaire du conseil municipal le **lundi 9 mai 2011**, 20 h, au centre Le Sillon et le mercredi 4 mai pour la séance du conseil des maires à Sainte-Famille, également à 20 h, et à vous rappeler que je suis à votre service du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

**Finalement, je vous rappelle que mes responsabilités m'amènent parfois à devoir fermer le bureau municipal. Alors, il vous est recommandé de vous assurer que le bureau ne soit pas fermé : soit par une simple vérification téléphonique soit au moyen d'une visite sur le site Internet municipal qui en fait mention dans la section messages importants de la page d'accueil. Par contre, l'arrivée prochaine d'un adjoint administratif corrigera ce désagrément.**

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général/secrétaire-trésorier**

### PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans Aux Contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité,

QUE le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 4 avril 2011, a adopté la résolution n° 011-052 décrétant un changement de date pour la tenue de la séance ordinaire du mois de mai 2011 du Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

QUE cette résolution a pour effet de modifier le calendrier adopté le 1<sup>er</sup> novembre 2010 par la résolution n° 010-100, en déplaçant au lundi 9 mai 2011, à 20 h, la tenue de la séance ordinaire du mois de mai 2011 du Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

QUE cette séance se tiendra à la salle du conseil située au centre Le Sillon, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce cinquième jour d'avril deux mille onze.

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général/secrétaire trésorier**

## Horaire des célébrations des jours saints à l'île d'Orléans

### Jeudi saint 21 avril, La dernière Cène

19 h 30 : Saint-Pierre.

20 h : Saint-Laurent.

### Vendredi saint 22 avril, La passion du Seigneur

13 h 45 : Sainte-Pétronille, Marche de la croix

15 h : Sainte-Pétronille.

15 h : Saint-François.

### Samedi saint 23 avril, Veillée pascale

20 h : Sainte-Famille.

20 h : Saint-Jean.

### Dimanche 24 avril, Dimanche de la résurrection

9 h : Sainte-Famille.

9 h 30 : Saint-Laurent.

10 h 30 : Saint-Pierre.

10 h 30 : Sainte-Pétronille.

11 h : Saint-François.

11 h : Saint-Jean.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

**Depuis  
60 ans**

**CAMP  
SAINT-FRANÇOIS  
ÎLE D'ORLÉANS**

**Pour vivre un été d'amitié !**

**JOURNÉE PORTES OUVERTES DIMANCHE 15 MAI 2011**

**+++ Nous recrutons +++**

- Coordonnateurs(trices)
- Moniteurs(trices)
- Sauveteurs
- Aspirants-moniteurs

Faire parvenir son c.v. à  
chefdecamp@campst-francois.com

À la journée (transport disponible)  
À la semaine (jusqu'à 5 semaines)  
Camp d'initiation de 3 jours seulement...

**Tél. : 418 204-1444**  
**www.campst-francois.com**





Marc Biron et Sonia Despars ont reçu leur prix des mains de Julie Goudreault, conseillère aux entreprises au CLD de l'île d'Orléans.

# Deux entreprises de l'île gagnantes

Le 13 avril dernier avait lieu la remise des prix du Concours québécois en entrepreneuriat – volet local. Deux entreprises en démarrage de l'île d'Orléans ont été récompensées dans leur catégorie respective.

Sonia Despars et Marc Biron, de l'entreprise *Parallaxes*, ont remporté un prix d'excellence dans la catégorie Services. *Parallaxes* est une société de production qui travaille à la mise sur pied d'œuvres cinématographiques et télévisuelles significatives, engagées, porteuses de messages et de sens. *Parallaxes* offre également des services pour le marché de la vidéo corporative.

Mathilde Brochu Baekelmans, de la *Brasserie Bertilda Vandoren*, a remporté

un prix d'excellence dans la catégorie Commerce. *Brasserie Bertilda Vandoren* proposera à sa clientèle des bières artisanales de qualité produites au Québec. Un complément de bières d'importation privée de la Belgique sera aussi disponible. Des produits du terroir feront office de restauration et une épicerie fine offrira des produits régionaux.

Félicitations à ces deux entreprises. Les promoteurs ont fait preuve de rigueur et de discipline dans la présentation de leur plan d'affaires et ils ont su se démarquer de la mêlée. Ils contribueront sans aucun doute à la vitalité économique locale. Nous leur souhaitons tout le succès escompté !

**Julie Goudreault**  
CLD de l'Île d'Orléans



Mathilde Brochu Baekelmans a reçu son prix des mains de M. Jean-Marc Laflamme, président de la CSDPS.



Dix jeunes de l'île ont reçu une bourse d'études de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, le 22 mars dernier.

## BOURSES CAISSE DESJARDINS Étudiants Inc.

Comme c'est maintenant la tradition, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans a tenu, le 22 mars dernier, son activité annuelle *On appuie les talents d'ici qui vise à soutenir financièrement les étudiants de l'île. C'est sous le thème Étudiants Inc. que s'est déroulée la 3<sup>e</sup> édition de l'événement.*

Des bourses d'une valeur totale de 6 000 \$ ont été distribuées à dix jeunes de l'île. Voici les récipiendaires :

Emilie Létourneau et Alexandre Paré, élèves du Secondaire V, ont reçu un chèque de 250\$. Maxim Tremblay, étudiant au secteur professionnel, Marie-Pier Roberge, Carol-Ann Blouin, Caroline Vaillancourt et Claudine Gauthier, toutes cégepiennes, ont reçu 500 \$. Jessica Girard, Marie-Pier G. Duplain et Audrey Lee-Gosselin, étudiantes à l'Université, ont reçu chacune une bourse de 1 000 \$.

Puisant à même son expérience en relations humaines, le conférencier invité cette année, M. Sylvain Boudreau, avait intitulé sa présentation : *Le Moi inc.* Il a encouragé les jeunes au dépassement de soi et à l'épanouissement et les a incités à « prendre soin de leur propre entreprise et d'eux-mêmes et de veiller à leur santé physique et mentale ».

Bon succès à tous ces jeunes !




Réservez tôt  
pour notre déjeuner spécial  
pour **La Fête des Mères**

à partir de 10h  
**22 \$** taxes et service en sus

**Service de traiteur**  
**à l'année**

754 chemin Royal, St-Laurent  
**www.moulinstlaurent.qc.ca**





Pain - Pizza - Viennoiserie  
artisan boulanger

**La Boulange ouvre ses portes le 22 avril pour Pâques.**  
Puis nous ouvrirons du jeudi au dimanche jusqu'au 29 mai et du mercredi au dimanche jusqu'au 12 juin, date à laquelle nous serons ouverts 7 jours jusqu'au 5 septembre.

Venez goûter à nos différents pains, fines pizzas et viennoiseries.

**Notre terrasse avec vue imprenable vous attend.**  
Sandrine et son équipe

2001, chemin Royal, Saint-Jean  
Île d'Orléans G0A 3W0  
**Téléphone : 418 829-3162**



# Le comité pollution moto – Ça roule encore

Pierre Shaienks

La saison des randonnées en moto vient à peine de débuter, mais les membres du comité moto qui, rappelons-le, a été formé non pas pour empêcher les motocyclistes de circuler sur l'île mais pour restreindre l'accès à ceux et celles qui ne respectent pas les normes quant à la pollution par le bruit, ont continué leurs démarches et leurs rencontres afin que les autorités prennent les mesures nécessaires en ce sens.

## COMITÉ, CSP ET SÛRETÉ DU QUÉBEC

Des rencontres entre les membres du comité moto, du Conseil de la Sécurité Publique (CSP) et de la Sûreté du Québec ont permis d'établir un consensus concernant les actions à prendre pour éviter la pollution par le bruit des motos et autres véhicules non conformes qui circulent sur l'île.

Tous auraient convenu que les barrages préconisés au départ par le comité moto pour sensibiliser les motocyclis-

tes à la problématique de la pollution par le bruit ne sont pas efficaces et que des mesures beaucoup plus dissuasives devraient être envisagées par les responsables de la sécurité sur l'île, soit la Sûreté du Québec.

Dans le message du directeur de la Sûreté, poste de l'île d'Orléans, que l'on retrouve dans les pages municipales de ce journal, M. Luc Fournier mentionne entre autres que des agents ont suivi une formation spécifique concernant cette problématique, que les moyens d'intervention dépasseront la simple sensibilisation et que des opérations seront menées visant la conformité des silencieux.

Le comité moto reste à l'affût et nous a promis de suivre le dossier et de nous faire parvenir les résultats de cette coopération visant à assurer la tranquillité des Orléanais durant la prochaine saison estivale.



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

Des centaines de motos circulent chaque jour à l'île durant l'été et plusieurs d'entre elles sont très bruyantes et non conformes.

# Y a-t-il vraiment 3M \$ dédiés au pont de l'île ?

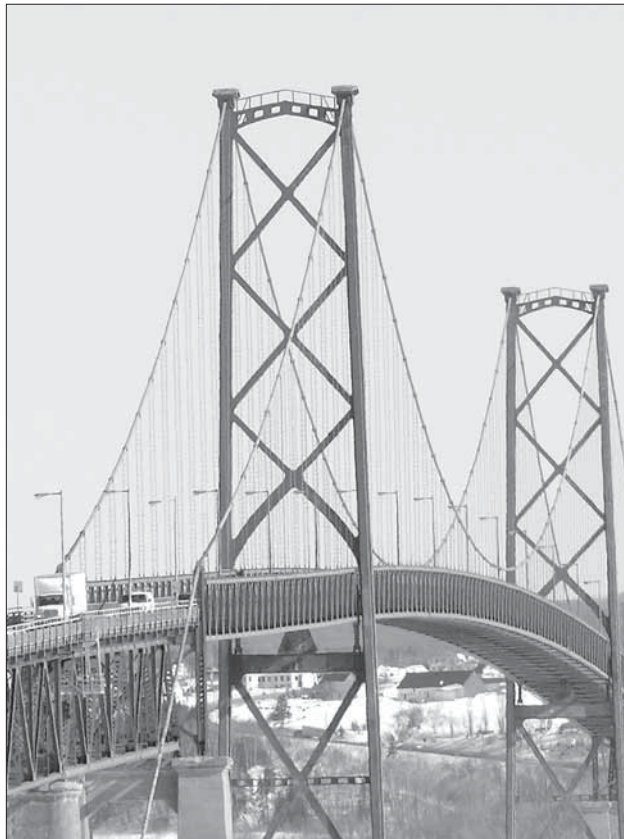
Hélène Bayard

Dernièrement, une nouvelle parue dans le journal LE Soleil annonçait qu'une somme de 3M \$ était réservée dans le plus récent budget du gouvernement pour des études qui porteraient sur le projet d'un nouveau pont pour l'île d'Orléans.

Vérification faite auprès du ministère des Transports, cette affirmation se révèle sans fondement. « Pour 2011, des sommes sont prévues dans le cadre du Programme des infrastructures pour la réfection des trottoirs, l'entretien régulier de la chaussée et la surveillance », nous a confirmé Mme Louise Villeeneuve, responsable des communications au MTQ, Direction de la Capitale Nationale. Personne, au ministère, n'a eu vent à ce jour d'un budget dédié de 3M \$.

« Ce qu'on peut confirmer, c'est que la réalisation de l'étude géotechnique a pris du retard en raison de la présence des glaces sur le fleuve jusqu'à tout récemment et que cette étude n'est pas encore terminée. Elle le sera inévitablement. Lorsque le ministère en aura pris connaissance, un calendrier de travail sera établi et sera annoncé en temps et lieu », ajoute Mme Villeneuve.

La population de l'île devra donc s'armer de patience et espérer que la promesse d'une séance d'information publique faite par le ministère il y a plus de deux ans se réalisera un jour... en temps et lieu.



Le pont de l'île.

PHOTO: HÉLÈNE BAYARD

Pour bien vous faire  
**connaître** des gens  
de l'île d'Orléans

## Autour de l'île

Il reste quelques espaces  
publicitaires disponibles  
dans l'édition touristique 2011.

### APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330  
pour réserver votre espace publicitaire  
dans le journal *Autour de l'île*

## ERRATUM

Dans l'article *Des mitaines 100% canin*, publié dans l'édition de mars du journal, une erreur s'est glissée au bas de vignette : l'atelier de Mme Francine Asselin se trouve au 1618, chemin Royal, à Saint-Jean (et non à Sainte-Famille); tél. : 418 829-0586. On peut apporter le poil de son chien à cette adresse.

A u t o • R é s i d e n c e • E n t r e p r i s e • A g r i c o l e

*L'assurance  
d'une mutuelle*



Lisette Turcotte  
Service à la clientèle



Nadine Julien  
Agent en assurance  
de dommages



Marie-Josée Beaudoin  
Agent en assurance  
de dommages

G R O U P E  
**LEDOR**  
INC.  
MUTUELLE D'ASSURANCE  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

*La plus importante mutuelle d'assurance de dommages du Québec*

1147, chemin Royal, local 201, Saint-Pierre, Île d'Orléans  
Tél. : 418 828-9137 • Téléc. : 418 828-1447

[www.ledor.ca](http://www.ledor.ca)





## L'ÉCOSSE, UN COUP DE COEUR



Par Esther Charron et Bernard Gilbert

En novembre 2010, nous avons passé deux semaines en Écosse. Ce magnifique voyage nous a fait découvrir une partie du Royaume-Uni qui a contribué à façonner notre culture.

La musique nous le rappelle dès notre arrivée. Au-delà des impressionnants joueurs de cornemuse, la musique traditionnelle écossaise sonne beaucoup comme la nôtre. On reconnaît immédiatement l'instrumentation, les rythmes, les mélodies et les harmonies de notre répertoire traditionnel. On nous a raconté, à ce sujet, que lorsque les Français traversaient vers le nouveau monde, ils n'apportaient pas d'instruments de musique. Les Écossais, eux, si...

L'hospitalité écossaise était aussi chaleureuse que le climat était froid à ce moment de l'année. Oubliez le soleil et les paysages verdoyants. Sauf exception, c'est sous la pluie, le vent et la neige que s'est déroulé l'essentiel de notre séjour.

L'accent écossais ou plutôt LES accents écossais sont quelque chose. Même bilingues, nous avons passé une première journée plutôt traumatisante. Nous ne comprenions rien et passions notre temps à nous excuser et à faire répéter. Heureusement, l'ouïe est un sens flexible qui s'adapte. Après deux jours, nous comprenions à peu près tout. Était-ce grâce au scotch et à la bière ?

Après quelques jours à Glasgow, nous avons loué une voiture pour voir du pays. Première étape : apprivoiser la conduite à gauche... Palpitations garanties tant pour le

chauffeur que pour sa co-pilote... Après quelques kilomètres, c'est toutefois sans hésitation que nous avons pris la route vers la côte Atlantique et les îles. L'Écosse compte 16 000 km de littoral et plus de 800 îles. Le nord du pays, les Highlands, montre des paysages impressionnants. *Lochs* (lacs) calés entre des chaînes de montagnes aux cimes recouvertes de neige, champs roux comme le whisky où les troupeaux de moutons (ceux-là même dont la laine produit le luxueux cachemire) côtoient les non moins célèbres vaches des Highlands.

Les Écossais sont amoureux de la nature et cela paraît. Ils préfèrent les toutes petites routes sinueuses (souvent à une seule voie) aux autoroutes. On y trouve un fabuleux réseau de sentiers de marche, dispersés dans la plupart des régions du pays.

Pour nous, aller en Écosse sans jouer au golf tenait de l'hérésie. Malgré la saison, nous avons même apporté nos bâtons. Nos efforts ont été récompensés ! Sur l'île de Mull, profitant de la seule journée de soleil radieux, nous avons testé nos handicaps sur le parcours de Tobermory, fabuleux neuf trous perché au sommet de l'île, près de la côte, qui s'est mérité le titre du plus beau neuf trous d'Écosse, en 2009. Quelques jours plus tard, à quelques kilomètres des terrains mythiques de Carnoustie, nous avons relevé le défi de Monifieth. Rien à voir avec les terrains nord américains. Un vrai parcours de style *links*, aménagé près du bord de

PHOTOS ESTHER CHARRON/BERNARD GILBERT

1. Aller en Écosse sans jouer au golf tient de l'hérésie.
2. Troupeau de moutons dont la laine produit le luxueux cachemire.
3. Édimbourg est dominée par son château dont les fondations remontent au VII<sup>e</sup> siècle.
4. En mer vers l'île de Mull, on croise plusieurs des quelque 800 îles du pays.
5. Paysages impressionnants de Loch calé entre des chaînes de montagnes aux cimes recouvertes de neige.
6. Célèbre vache des Highlands au pelage laineux.

la mer sur d'anciennes dunes conquises par l'herbe. Quelques trappes de sable sont munies d'échelles. Pour certains coups de départ, il faut franchir un ravin ou encore un boisé. Et inutile de perdre son temps à chercher une balle dans les herbes hautes ...

Edimbourg et Glasgow sont aussi différentes que Québec et Montréal. La première a gardé son charme historique, avec le château qui surplombe la ville et ses petites ruelles où il fait bon se perdre. Glasgow, métropole branchée plus cosmopolite et industrielle, est reconnue pour la vigueur de sa culture et de son économie.

Après cette première visite en Écosse, il est plus facile de comprendre la différence entre les Anglais et les Écossais. Et peut-être avons-nous une meilleure idée des influences que ce petit peuple, qui a vécu comme nous sous domination britannique pendant des siècles, a pu avoir sur la nation québécoise et, par exemple, sur l'architecture d'une ville comme Québec. Si l'occasion se présente, nous y retournerons sûrement, pour les paysages, pour le golf, pour le whisky, pour la laine et bien sûr, pour les Écossais...

## Avant de renouveler... Appelez-nous !

Pour un service personnalisé, des produits d'assurance distinctifs et des réclamations sans tracas, faites confiance à Promutuel. Vous le méritez bien !

683, avenue Royale  
Beauport (Québec)  
**418 663-0119**  
www.promutuel.ca

**ASSURANCE**  
habitation • automobile  
entreprise • agricole • vie



**PROMUTUEL**  
DU LITTORAL

Tout commence par la confiance



# Un regard sur l'île d'Orléans d'il y a un siècle

Collaboration spéciale Gilles Galichan

L'auteur et journaliste Auguste-Henri de Trémaudan est né en 1874 à Saint-Chrysostome-de-Châteauguay de parents immigrés français de Bretagne. Il fait des études supérieures en France et revient au Canada, à Montmartre, un village francophone de la Saskatchewan.

En 1898, il collabore à l'École littéraire de Montréal où s'illustre entre autres le jeune Émile Nelligan. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, Trémaudan s'établit à Saint-Boniface, au Manitoba, où il lutte pour la défense des droits des Canadiens français de l'Ouest. En 1916, il fonde un journal, *La Libre Parole*. Jusqu'à sa mort, en 1929, il voyage beaucoup et se consacre surtout à la promotion des francophones et des Métis de l'Ouest canadien et des États-Unis. C'est en 1918 qu'il publie, à Winnipeg, un essai intitulé *Le sang français*, dans lequel il raconte ses souvenirs et ses périples nord-américains. On y trouve un court récit de sa visite à Sainte-Pétronille dans les années 1910. Le texte étant fort peu connu, il mérite sans doute d'être découvert par les gens de l'île, un siècle plus tard.

« Je n'oublierai pas non plus de sitôt le merveilleux spectacle qu'il me fut donné d'admirer, le soir que je passai en compagnie d'autres bons amis, sur la pointe de l'île

d'Orléans, à quelques milles dans le bas du fleuve, en face des chutes de Montmorency dont on entendait distinctement dans la distance le bruit tonitruant. Ce fut lorsque la nuit fut venue que la féerie commença. Des deux côtés de la rivière, sur la rive de Lévis aussi bien que sur celle de Québec, des milliers de lumières électriques firent leur apparition, montant ou descendant, suivant les ondulations du terrain. Sur le rocher de Québec, plusieurs rangées parallèles luttaient de splendeurs en grimpant jusqu'au faite du cap que surmontait le château Frontenac, ça et là percé de lueurs pâles. [...] »

« Juste à côté du balcon d'où j'admirais, charmé, cet étincellement de lumières et humais avec délices l'air frais venant du large, le feu d'un phare tournait lentement comme une âme en peine. Tout le long du chenal, s'espaçait, sur des bouées montant et descendant avec les vagues, une ligne de feux rouges s'éteignant et se rallumant à intervalles réguliers. [...] »

« À l'intérieur de l'île, où l'on n'a pas encore permis au progrès moderne de déployer tous ses usages, sur les chemins étroits et les sentiers plus étroits encore serpentant à travers les arbres et les fourrés éclairés de distance en distance par un simple bec de gaz, d'heureux couples passaient bras des-

sus bras dessous, se chuchotant des choses qu'on n'entendait pas mais qu'on devinait sans peine. »

« Tout au bord de l'endroit où nous étions assis, la chaudière du bac qui devait nous ramener à Québec ronflait et l'une après l'autre les lumières du petit navire s'allumaient pour indiquer que l'heure du départ arrivait. Le premier coup de sifflet, et les couples, voire même les voitures et les automobiles, commencent à arriver et à se masser à l'entrée de l'embarcadere. On rit, on se pousse, on plaisante, on est heureux. »

« Et tout à coup, comme l'on remonte le fleuve, que, pour se protéger du vent frais dont la vitesse du bateau augmente l'âpreté, on s'accote contre une cloison ou un canot hissé, tournant le dos à Québec et à son massif de lampes électriques, au-dessus des chutes de Montmorency dont on aperçoit vaguement la bande écumante, au-dessus de l'île d'Orléans dont les lumières ancien modèle dénoncent l'air discret, monte, s'étale et peu à peu enflamme l'horizon, une immense aurore boréale. [...] Et pendant que, rêveur, j'admire ce spectacle unique, [...] j'écoute, charmé, les conversations chuchotées des jeunes gens et des jeunes filles qui m'entourent. Je les écoute charmé,

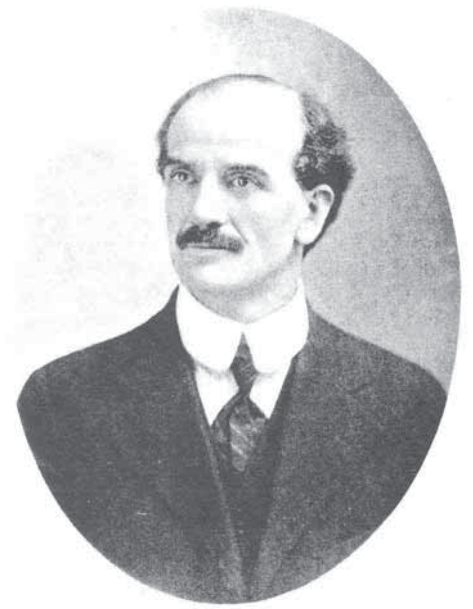


PHOTO : ©

Auguste-Henri de Trémaudan.

non pas à cause de ce qu'ils disent, mais parce qu'ils parlent... français. [...] Je jette un dernier regard sur l'incendie de lumières qui s'étend à perte de vue de chaque côté du majestueux Saint-Laurent. Les dernières franges de l'aurore boréale se fondent rapidement dans la lumière blanche de la lune qui miroite langoureusement sur les eaux polies du fleuve. »

AUGUSTE-HENRI DE TRÉMAUDAN, *Le sang français*, Winnipeg, Imprimerie de la Libre Parole, Ltée, 1918, p. 231-234.

## Une reconnaissance professionnelle de haut niveau

Hélène Bayard

Mme Brigitte Bouchard est responsable de l'accueil touristique de l'île d'Orléans depuis neuf ans. Consciente que le premier contact qu'ont les touristes avec l'île est déterminant pour la réputation des gens de l'île et celle des entreprises du secteur touristique du milieu, elle a à cœur d'améliorer constamment sa compétence professionnelle.

C'est ainsi que durant un an elle a suivi une formation à distance (sur Internet) dispensée à l'échelle nationale par le Conseil québécois des ressources humaines en tourisme (CQRHT). Il s'agit d'une formation très diversifiée portant sur l'accueil, le service à la clientèle, la gestion et l'éthique, entre

autres. Récemment, le CQRHT lui a remis un diplôme de Reconnaissance professionnelle sur lequel on peut lire : « Mme Brigitte Bouchard a atteint le plus haut niveau de reconnaissance à titre de superviseure en tourisme grâce à la maîtrise des connaissances et des compétences indiquées dans les normes de compétence nationale établies par l'industrie canadienne du tourisme. » Mme Bouchard s'est particulièrement distinguée, obtenant la note de 100 %.

C'est d'autant plus méritoire que par défi personnel elle a décidé de procéder seule, sans l'assistance d'un mentor ou de professeurs, cette façon de faire forçant davantage à réfléchir, chercher et trouver par soi-même, dit-elle. « J'y suis allée à mon propre rythme, adapté à mon horaire de travail. Cela impli-

quait des lectures, des exercices portant sur des mises en situation et des questionnaires avec, comme on peut l'imaginer, des questions pièges mais aussi la possibilité de se reprendre, le tout collé de près à la réalité. Le cours était divisé en modules touchant tous les aspects du domaine touristique : budget, organisation d'événements, résolution de problèmes et suivi, formation d'employés, statistiques, gestion de stock, gestion de situations d'urgence (blessures, incendies), etc. », ajoute Mme Bouchard.

Ayant réussi avec brio, il n'est pas étonnant que les responsables du programme lui aient demandé de formuler des commentaires sur la formation dispensée et sur ses méthodes d'étude et de travail : bel hommage ! Toutes nos félicitations, Mme Bouchard !



PHOTO : LAURE-MARIE VAYSSAIRE

Mme Brigitte Bouchard, a réussi avec brio la formation dispensée par le CQRHT.



**ASSURANCES**  
paul eugène chabot inc.

Depuis plus de 60 ans

affilié à  
**COURTIERS UNIS**  
LE RÉSEAU DE COURTIER D'ASSURANCE INDÉPENDANTS

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

**JULIE CHABOT**

**CLAUDE CHABOT**

**667-8550** www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com

Fax: 661-3409 2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

PAYABLE EN 12 VERSEMENTS



**DECTRONIQUE INFORMATIQUE**

ORDINATEURS • COPIEURS • LOGICIELS • RÉSEAUX

**COMPTABILITÉ ACOMBA**

**La vente à 1 cent se termine fin avril**

Détaillant autorisé Acomba (comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : jmf@dectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

**Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070**

Jean-Marc Ferland, président



**Un don ou legs testamentaire à la Fondation du Manoir Mauvide-Genest**

nous aidera à poursuivre notre mission:  
préserver et mettre en valeur  
ce site culturel et patrimonial unique.

Pour tout renseignement,  
communiquez avec l'abbé Raymond Létourneau au 418 829-2283



**CLINIQUE DENTAIRE SOPHIE TURCOTTE**

Dr Sophie Turcotte d.m.d.  
Dr Pierre Robitaille d.m.d.  
Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d.

Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes  
Québec (Québec) G1E 2G3  
T. 418 661.4868

**Urgence 7 jours**

Interac  
FAIEMENT DIRECT

MasterCard  
VISA



# EXPLOITS ET CONCOURS

## Frédérique Nolin se démanque à Whistler

Pierre Shaienks

Frédérique Nolin, de Saint-Pierre, a eu 15 ans cet hiver. Elle étudie en Secondaire III à l'école secondaire Cardinal-Roy, au programme sports-arts-études depuis l'année dernière et fait partie de l'équipe élite régionale Skibec alpin qui regroupe les meilleurs skieurs de la région ([www.skibecalpin.ca](http://www.skibecalpin.ca)). Son programme scolaire adapté lui permet de skier quatre à cinq jours par semaine pendant la saison de ski (entraînement et compétition). Elle pratique le ski alpin de compétition depuis l'âge de 5 ans au club de ski Mont-Sainte-Anne.

### Déjà plusieurs succès à son palmarès

Lors des championnats québécois qui se sont déroulés à Québec au mois de février 2011, elle s'est qualifiée pour participer aux Championnats canadiens de sa catégorie d'âge, K2, comme membre de l'équipe du Québec. Lors de cette compétition qui s'est déroulée à Collingwood, en Ontario, et qui regroupait les meilleurs skieurs canadiens âgés de 13 et 14 ans,

elle a terminé première dans la discipline du slalom. Elle est donc championne canadienne 2011 en slalom chez les K2 ce qui lui a valu une place sur l'équipe canadienne K2 qui comprend les neuf meilleures filles et les neuf meilleurs garçons au pays. Cette victoire lui a permis de participer à la plus importante compétition pour les K2, la Whistler Cup, les 8, 9 et 10 avril à la station de ski Whistler, à Vancouver, en Colombie Britannique, ville hôte des jeux olympiques d'hiver 2010. Il s'agissait d'une première participation à une compétition internationale pour ces jeunes. 21 pays y étaient représentés. Cette compétition était précédée d'un camp d'entraînement pour l'équipe Canada au cours de laquelle les 18 jeunes athlètes étaient encadrés par des entraîneurs de l'équipe nationale de ski alpin.

Frédérique y a vécu une expérience inoubliable. Elle s'est classée au 9<sup>e</sup> rang au slalom sur 96 participantes et a aidé le Canada à remporter la Coupe des nations.



PHOTO : HERMAN KOESLAG-EYE IN THE SKY PHOTOGRAPHY

Frédérique Nolin en pleine action.

### Et l'entraînement continue

Frédérique a connu une excellente saison de ski. Toutefois, pendant l'été, elle ne demeurera pas inactive pour autant. Elle jouera au soccer et participera à des

triathlons pour parfaire son entraînement en vue de la prochaine saison. Toutes nos félicitations à cette jeune Orléanaise !

## Notre concours de Pâques Un franc succès

Pierre Shaienks

Chaque année, Jeannot Lapin propose un petit concours aux jeunes lecteurs du journal afin de les rendre éligibles à gagner de magnifiques pièces en chocolat offertes par la Chocolaterie de l'île de Sainte-Pétronille. Cette année, ce n'est pas moins de 116 inscriptions que le journal a reçues dans la seule quinzaine de jours que durait le concours. Et il fallait avoir l'œil ouvert (ce que tous nos gagnants avaient) pour trouver toutes les pages où Jeannot avait caché de minuscules œufs de Pâques.

### Un prix à la hauteur de notre gagnant

Et M. Marcel Laflamme, de la Chocolaterie de l'Île, avait un prix à la hauteur du gagnant. La pièce de chocolat qui lui a été remise était pratiquement de la même grandeur que notre gagnant, Jasmin Bureau, 6 ans, de Saint-Jean. Jasmin nous a dit qu'il allait partager son prix et sûrement que son enseignante de maternelle, Julie, allait en recevoir un morceau puisque c'est elle qui avait organisé une activité dans la classe lors de laquelle les enfants devaient découvrir l'emplacement des œufs dans les pages du journal et compléter le coupon avec les bonnes réponses. Elle avait ensuite fait parvenir toutes les participations au journal.

### Un habitué gagne le deuxième prix

Justin Côté, 9 ans, de Saint-Pierre, participe à tous les ans. Il était le gagnant du premier prix l'an dernier. Il se trouve bien chanceux et semblait très heureux de la pièce qu'il s'est vu remettre.

### Éléona Bussièrès, troisième gagnante

Cette jeune fille de 12 ans, de Sainte-Pétronille, a mérité le troisième prix. Elle nous a mentionné qu'elle avait participé en même temps que sa plus jeune sœur et qu'elle partagerait ainsi la belle pièce de chocolat qu'elle avait gagnée.

### Une autre gagnante

Rappelons que le tirage s'était déroulé le 6 avril dernier au Pavillon Alphonse-Bonenfant, de Saint-Pierre, où sont situés les locaux du journal. Nous avons demandé à une bénéficiaire du centre, Mme Lauretta Brassard, de piger les noms des gagnants. Elle aura également été gagnante puisque M. Laflamme nous a remis pour elle un assortiment de plusieurs pièces de chocolat qu'elle pourra déguster en compagnie des autres bénéficiaires.

Un grand merci à tous les jeunes de l'île pour leur participation et ainsi qu'au propriétaire de la Chocolaterie de l'Île, M. Marcel Laflamme.



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

De g. à dr. : Justin Côté, Jasmin Bureau et Éléona Bussièrès, les gagnants du concours de Pâques 2011 du journal.




**OFFRE EXCLUSIVE POUR UN TEMPS LIMITÉ**

**FIERS DE VOUS OFFRIR 1 AN D'ASSURANCE AUTOMOBILE SANS FRAIS!**

**AVEO** **CRUZE**

\* À l'achat d'une Cruze ou d'une Aveo, obtenez une police d'assurance d'un an. Offert à tous les conducteurs de 18 ans et plus. Détails sur place.

**FOURNIER**



AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

**418 687-5200**

[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)



# L'Argent et le Bronze pour Marie-Christine et Carol-Ann

Hélène Bayard

Le 4 mars dernier, Carol-Ann Blouin et Marie-Chrystine Blouin quittaient l'île pour aller participer aux compétitions du Championnat du Monde de taekwon-do qui se tenait en Nouvelle-Zélande. Personne ne sera étonné d'apprendre qu'elles ont fièrement représenté le pays et encore une fois remporté des médailles. Marie-Chrystine a obtenu une médaille d'Argent en forme individuelle 3<sup>e</sup> degré et Carol-Ann a mérité une médaille

de Bronze en forme individuelle 2<sup>e</sup> degré. Elles ont de plus récolté la médaille d'Argent dans la catégorie forme par équipe. Marie-Chrystine et Carol-Ann tiennent à remercier leurs commanditaires qui ont fait de leur rêve une réalité : Le Tour de l'île à vélo, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, La Clef de Sol, La Maison Simons, M. Raymond Bernier, député de Montmorency, le Pub le Mitan et Buffet Maison le Traiteur d'Orléans.



Carol-Ann Blouin et Marie-Chrystine Blouin ont fait honneur au pays lors du Championnat du monde de taekwon-do, en Nouvelle-Zélande.

## ANNONCES CLASSÉES

### Offre d'emploi

**Léo Plante**, à Saint-Pierre, recherche du personnel pour le kiosque de fruits et légumes pour s'occuper de la vente des produits de la ferme, à Saint-Pierre, de juin à octobre. Temps plein ou temps partiel. SVP envoyer votre CV au 1181, chemin Royal, à Saint-Pierre, ou par courriel à [leop2@videotron.ca](mailto:leop2@videotron.ca) 418 828-2411

**Pharmacie Pierre-Perreault**  
Recherche un caissier/commis de plancher à temps partiel, environ 25 h/semaine, de jour, de soir et de fin de semaine.  
Envoyer votre CV par courriel à l'adresse [josee.familiprix@videotron.ca](mailto:josee.familiprix@videotron.ca) ou à la pharmacie directement : 1015 route Prévost, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, G0A 4E0. Seuls les candidats retenus seront contactés.

**Café bistro de la plage**  
Terrasse surplombant le fleuve  
Temps plein/temps partiel, de mai à octobre. Cuisiniers(ères) et aides, plongeurs(euses), entretien ménager, bar service, hôte(esse), serveurs(ses), préposés(es) bar laitier, préposés(es) stationnement, comptabilité (tenue de livres). Bienvenue aux retraités. Envoyez votre CV au 1180, chemin Royal, Saint-Jean-de-l'Île d'Orléans, G0A3W0 ou à [cafebistrodelaplage@yahoo.com](mailto:cafebistrodelaplage@yahoo.com) 418 829-3315

**Ferme Onésime Pouliot Inc.**  
Recherchons des candidats courtois et honnêtes pour faire la livraison de fraises dans la région de Québec. Temps partiel et temps plein saisonnier. Contactez Guy Pouliot au 418 829-2801

**Fertilisation Orléans** est à la recherche de personnes intéressées à travailler en aménagement ou en entretien paysager pour la prochaine saison estivale. Posséder de l'expérience en aménagement paysager serait un atout. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec nous à [f.orleans@videotron.ca](mailto:f.orleans@videotron.ca) 418 828-9121

**Auberge La Goéliche**  
Préposé/e aux chambres, temps complet ou partiel, horaire variable, expérience, début avril 2011. Surveillant de soir : accueil, sécurité et confort des clients, aménagement de salles, entretien et propreté du bâtiment, 25 à 30 hres semaine entre 21 h et 3 h, références demandées, 418 828-2248

**Restaurant les Ancêtres** recherche du personnel à la plonge. Temps plein, temps partiel. Horaire variable. Soirs et fins de semaine. Pour informations : Mireille au 418 828.2718

**La vinaigrerie Cass'Isle d'Orléans**  
Recherche personne bilingue pour la saison estivale en milieu touristique à Saint-Jean. De mi-juin à mi-octobre. Idéal pour personne retraitée. Entregent, courtoisie, intérêt pour les produits du terroir, le conseil, la vente et le service à la clientèle. Demandez France Gagnon. 418 829-2614

### Offres de service

Offre les services suivants : entretien ménager, entretien du terrain, préposé aux bénéficiaires, chauffeur privé, travaux divers. Demander Richard. 418 829-0169

Je ramasse métaux, fer, batteries, cuivre, aluminium ou autre, voiture, gratuitement. 418 575-0690

Peintre en bâtiment, 15 \$ de l'heure, 10 ans d'expérience. David. 418 261-8062

### À louer

Nouveau, à Beauport. Espace coiffure et esthétique à louer. 418 559-4748

Charmant logement rustique à l'entrée de Saint-Jean, bord du fleuve, 2 étages, aires ouvertes, non-chauffé, électros et lav.-séch. fournis. 675 \$. Pour 1 ou 2 personnes tranquilles. Contactez Marc. 514 849-1583

Chambre à louer, maison privée, village de Saint-Laurent. Entrée privée à l'étage de la chambre, chauffage et électricité inclus. Cuisine à partager avec la propriétaire. Références demandées. Prix à discuter. 418 828-2469

Tracteur Fendt 712 pour travail agricole communiquez avec Luc Létourneau 418 580 0189

### À vendre

Ford F150 XLT king cab 4X4 1996 avec 5 pneus d'été sur rim. Prix 1900 \$. 418 829-0058

À Saint-Laurent. Piano droit Mason & Risch, vers 1885, banc rond inclus. Vérifié et évalué par un professionnel, légère réparation à effectuer. 418 828 0971

À Saint-Laurent. Métier 45" – ourdissoir – 4 lames (Leclerc). Prix 150 \$, négociable. 418 828-1324

Solution

6	8	2	9	5	3	1	7	4
3	1	7	2	6	4	9	5	8
5	4	9	7	8	1	2	3	6
2	3	5	6	1	8	4	9	7
8	9	6	3	4	7	5	2	1
1	7	4	5	9	2	8	6	3
7	5	1	4	3	9	6	8	2
9	2	8	1	7	6	3	4	5
4	6	3	8	2	5	7	1	9

## Article de faits et article d'opinion

Hélène Bayard

Lors du renouvellement de l'entente entre le journal *Autour de l'île* et les municipalités, ces dernières ont demandé à la rédaction d'écrire, à l'intention des lecteurs, un texte expliquant la différence entre un article de faits et un article d'opinion. Le voici.

### ARTICLE DE FAITS

Un article de faits (nouvelle, reportage, entrevue) est un texte qui rapporte des faits nouveaux, significatifs ou intéressants en les remettant dans leur contexte de signification. Se référant à ce qu'il constate lui-même ou ce

qu'on lui communique, le journaliste livre les éléments d'information qui vont permettre au lecteur de comprendre l'événement et il vérifie les faits en consultant des sources dignes de foi. Cependant il n'existe pas de « simples faits ». La réalité se définit socialement : toute perception de cette réalité passe par une lorgnette personnelle ou institutionnelle. D'où l'importance pour le journaliste de rapporter les faits avec le plus de rigueur et de neutralité possible en tenant compte des différents « côtés » d'une situation.

### ARTICLE D'OPINION

Dans un journal, un article d'opinion (chronique, critique) est généralement identifié à un journaliste en particulier, reconnaissable à son style personnel et à ses choix de sujets. L'article d'opinion est un genre journalistique qui repose sur la personnalité de l'auteur ; c'est sa lecture de l'actualité, sa façon de la raconter. Un chroniqueur s'intéresse habituellement à une sphère d'activité : politique, sport, culture, etc. Le genre repose sur la vision du journaliste qui a la liberté de présenter ses

arguments et d'exprimer ses opinions personnelles ; le lecteur est libre de partager ou non le point de vue de l'auteur.

À titre d'exemple, dans cette édition-ci, l'article *Y a-t-il vraiment 3M \$ dédiés au pont de l'île ?* est un article de faits et *La leçon du Japon*, un article d'opinion.

Sources : Le métier de journaliste. Pierre Sormany. Boréal, 2000. AMECQ. Fascicule La Nouvelle. Richard Bousquet.





**PARLONS**  
**Qc**

**BLOC**  
QUÉBÉCOIS  
[www.parlonsqc.org](http://www.parlonsqc.org)

Le 2 MAI,  
je vote pour un député  
qui défend notre région.  
**MON CHOIX, C'EST MICHEL GUIMOND !**

**Michel**  
**Guimond**

Montmorency – Charlevoix – Haute-Côte-Nord

**BEAUPORT**  
1050, avenue Larue, 2<sup>e</sup> étage  
Québec (Qc) G1C 5N3

**TÉLÉPHONE**  
418 661-0074

**SANS FRAIS**  
1 855 855-2590

**COURRIEL**  
[info@michelguimond.com](mailto:info@michelguimond.com)

**SITE WEB**  
[www.michelguimond.com](http://www.michelguimond.com)

autorisé par l'agente officielle de Michel Guimond

# Pour des rabais sur mesure, ça vaut la peine de s'arrêter !

Découvrez les avantages de la protection sur mesure et les rabais auxquels vous avez droit en demandant une soumission d'assurance auto auprès de notre agent :



**NANCY VOISELLE**  
CAISSE DESJARDINS DE L'ÎLE-D'ORLÉANS



Pour connaître tous nos rabais : [RabaisSurMesure.com](http://RabaisSurMesure.com)

1 888 ASSURANCE  
(1 888 277-8726)  
[DesjardinsAssurancesGenerales.com](http://DesjardinsAssurancesGenerales.com)

**ASSURANCE AUTO**

 **Desjardins**  
Assurances générales

Coopérer pour créer l'avenir